

# inventum

veilig en vertrouwd

GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI



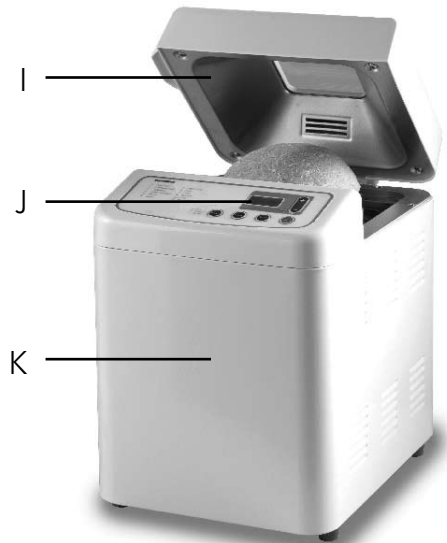
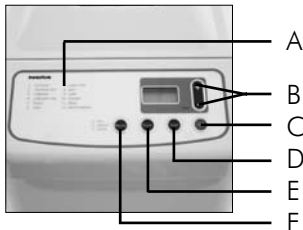
BM05

BROODMACHINE, BROTMASCHINE, MACHINE À PAIN

# N E D E R L A N D S

## Gebruiksaanwijzing Inventum broodmachine, BM05

Lees eerst de gebruiksaanwijzing aandachtig en geheel door voordat u het apparaat gaat gebruiken en bewaar deze zorgvuldig voor latere raadpleging.



- A Programma's
- B Timer + & -
- C Stopknop
- D Startknop
- E Korstkleurtoets
- F Keuzetoets

- G Bakblik
- H Kneadhaak
- I Deksel met kijkvenster
- J Display
- K Behuizing

## U I T L E G S Y M B O L E N



Klein huishoudelijke apparaten horen niet in de vuilnisbak. Breng ze naar de betreffende afvalverwerkingsafdeling van uw gemeente.

## V E I L I G H E I D S V O O R S C H R I F T E N

- **Lees eerst de gebruiksaanwijzing aandachtig en geheel door voordat u het apparaat gaat gebruiken en bewaar deze zorgvuldig voor latere raadpleging.**
- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven doeleinden.
- **Let op:** vermijd het aanraken van de warme oppervlakken wanneer het apparaat ingeschakeld is.
- Sluit het apparaat alleen aan op wisselstroom, op een randgeaarde wandcontactdoos, met een netspanning overeenkomstig met de informatie aangegeven op het typeplaatje van het apparaat.
- Het netsnoer nooit scherp buigen of over hete delen laten lopen.
- Wikkel het snoer geheel af om oververhitting van het snoer te voorkomen.
- Plaats het apparaat nooit in de buurt van apparaten die warmte afgeven zoals ovens, gasfornuizen, kookplaten, etc. Het apparaat op afstand houden van muren of andere objecten die vlam kunnen vatten zoals gordijnen, handdoeken (katoen of papier etc.).
- Zorg er altijd voor dat het apparaat op een effen, vlakke ondergrond staat.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter indien het apparaat in werking is.
- Indien u het apparaat wilt verplaatsen dient u ervoor te zorgen dat het apparaat uitgeschakeld is. U dient bij het verplaatsen van het apparaat beide handen te gebruiken.

- Gebruik het apparaat niet wanneer de stekker, het snoer of het apparaat beschadigd is, of wanneer het apparaat niet meer naar behoren functioneert of wanneer het gevallen of op een andere manier beschadigd is. Raadpleeg dan de winkelier of onze technische dienst. In geen geval de stekker of het snoer zelf vervangen. Reparaties aan elektrische apparaten dienen uitsluitend door vakmensen uitgevoerd te worden. Verkeerd uitgevoerde reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker tot gevolg hebben. Het apparaat nooit gebruiken met onderdelen die niet door de fabrikant zijn aanbevolen of geleverd.
- Indien het apparaat niet gebruikt of gereinigd wordt, zet het apparaat geheel uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Niet aan het snoer c.q. het apparaat trekken om de stekker uit de wandcontactdoos te halen. Het apparaat nooit met natte of vochtige handen aanraken.
- Het apparaat buiten bereik van kinderen houden. Kinderen beseffen de gevaren niet, die kunnen ontstaan bij het omgaan met elektrische apparaten. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met elektrische apparaten werken. Zorg ervoor dat het apparaat altijd zodanig opgeborgen wordt dat kinderen er niet bij kunnen.
- Verlengsnoeren mogen alleen gebruikt worden indien de netspanning (zie typeplaatje) en het vermogen hetzelfde of hoger is dan van het apparaat. Gebruik altijd een goedgekeurd, geaard verlengsnoer.
- Als u besluit het apparaat, vanwege een defect, niet langer te gebruiken, adviseren wij u, nadat u de stekker uit de wandcontactdoos heeft verwijderd, het snoer af te knippen. Breng het apparaat naar de betreffende afvalverwerkingsafdeling van uw gemeente.
- Indien het apparaat na het inschakelen niet functioneert, dan kan de zekering of de aardlekschakelaar in de elektra verdeelkast zijn aangesproken. De groep kan te zwaar zijn belast of een aardlekstroom kan zijn opgetreden.
- Ga bij storing nooit zelf repareren; het doorslaan van de temperatuurb beveiliging in het apparaat kan duiden op een defect in het verwarmingssysteem, dat niet wordt verholpen door verwijdering of vervanging van deze beveiliging. Het is noodzakelijk dat er uitsluitend originele onderdelen gebruikt worden.
- **Dompel het apparaat, het snoer of de stekker nooit onder in water.**
- Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik. Wanneer het apparaat oneigenlijk gebruikt wordt, kan er bij eventuele defecten geen aanspraak op schadevergoeding worden gemaakt en vervalt het recht op garantie.

## G E B R U I K S V O O R S C H R I F T E N

### **Voor het eerste gebruik**

In de verpakking vindt u de broodmachine, de gebruiksaanwijzing, het bakblik en de kneedhaak. Verwijder al het verpakkingsmateriaal en houdt dit buiten bereik van kinderen. Controleer of alle onderdelen zijn meegeleverd en uit de verpakking verwijderd zijn en dat er geen schade, mogelijk tijdens transport, aan het apparaat is ontstaan. Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar hem zorgvuldig voor latere raadpleging. Plaats het apparaat op een vlakke, stevige ondergrond. Maak de broodmachine, het bakblik en de kneedhaak schoon met een vochtige doek. **Het bakblik en de kneedhaak zijn bedekt met een anti-aanbaklaag, daarom dient u deze artikelen nooit schoon te maken met schoonmaakmiddelen, een afwasborstel of een spons. Gebruik hiervoor altijd een vochtige doek.** Dit is voldoende om het goed schoon te houden.

Op het moment dat u de machine voor de eerste keer aansluit, zal de machine een harde pieptoon geven en er verschijnt "000" in het display. De machine is nu klaar voor gebruik. Uw broodmachine kan bij het eerste gebruik ietwat roken, dit is volkomen normaal, kan geen kwaad en zal vanzelf verdwijnen.

### **Voor u begint**

De kwaliteit van het brood dat u in de broodmachine bakt, hangt van veel factoren af. Hoe vaker u met uw broodmachine werkt, hoe sneller u deze factoren leert kennen wat uiteindelijk het bakresultaat ten goede komt. De broodmachine, relatief eenvoudig in gebruik, vereist echter een correcte dosering van de ingrediënten. Wij adviseren u dan ook om voor het afwegen een keukenweegschaal te gebruiken die bij voorkeur per gram weegt.

### **De kunst van het bakken**

De machine laat u de keuze tussen verschillende programma's. Kies het programma voor het type brood dat u wenst, of indien anders aangegeven in het recept.

Plaats de gist als laatste in de vorm en bovenop de bloem, zodat deze niet in aanraking komt met het zout, suiker en water en/of melk. Zorg ervoor dat uw ingrediënten vers zijn. U kunt de versheid van de gist vaststellen door 1 theelepel suiker in een halve beker water op te lossen en aan dit mengsel 1 theelepel gist toe te voegen. Na een paar minuten moet het geheel gaan borrelen en bruisen, pas dan weet u dat de gist vers is.

Controleer het deeg tijdens het kneedproces. Na plusminus 5 à 10 minuten moet het eruitzien als een gladde, elastische ronde bol. Voeg telkens 1 eetlepel water toe als het deeg te klontig is of voeg 1 eetlepel bloem toe als het deeg te vloeibaar is.

Zorg ervoor dat u de ingrediënten, inclusief water, toevoegt in de aangegeven volgorde en dat ze op kamertemperatuur zijn. Haal daarom boter en gist tijdig uit de koelkast. Soms kan het brood te hard rijzen. Dit kan veroorzaakt worden door een te hoge kamertemperatuur of een te hoge temperatuur van de ingrediënten.

Wanneer u een brood gebakken heeft, dient u de broodmachine 15-20 minuten te laten afkoelen alvorens opnieuw te bakken.

## De ingrediënten

De belangrijkste factoren voor het bakken van een geslaagd brood zijn de kwaliteit, de versheid en het correct afwegen van uw ingrediënten.

- Bloem/ Meel** Bloem of meel is het basisbestanddeel van brood. Het gewicht van de bloem of meel verschilt van soort tot soort. Daarom is het absoluut noodzakelijk de juiste hoeveelheid af te meten met een weegschaal. **Advies:** let met het kopen van meel op de tekst van de verpakking. Er moet op staan dat het meel geschikt is voor het maken van onder andere brood (geen patentbloem gebruiken).
- Gluten** Gluten zitten van nature in bloem/ meel en bevorderen de rijzing van het brood.
- Gist** Gist is een micro-organisme dat groeit op diverse plantaardige voedingsmiddelen. Gist heeft het vermogen om suikers om te zetten in alcohol en koolzuurgas, waardoor het zich bijzonder snel vermeerderd. Ideaal dus om het deeg te laten rijzen en het lichter en beter verteerbaar te maken. Wij adviseren in de Inventum broodmachine droge gist te gebruiken. Deze (korrel)gist is gemakkelijker te verwerken, langer houdbaar dan verse gist en het geeft een constanter bakresultaat dan verse gist.
- Zout** Zout zorgt niet alleen voor een bepaalde smaak aan het brood, maar regelt ook de activiteit van de gist, maakt het deeg stevig en vast en voorkomt dat het brood te hard rijst.
- Boter/olie** Boter of olie geeft een betere smaak aan het brood en maakt het brood zachter. De boter of olie moet op kamertemperatuur zijn voor u deze bij de andere ingrediënten voegt.
- Suiker** Suiker is de voedingsbron voor de gist en een belangrijk bestanddeel voor het rijzingsproces. U kunt gewone witte suiker, bruine suiker, stroop of honing gebruiken. Het geeft een zekere zachtheid aan de smaak van het brood, verhoogt de voedingswaarde en helpt het brood langer te bewaren. **Let op:** Gebruik geen grove suiker of suikerklontjes, voor bijvoorbeeld suikerbrood, omdat dit de anti-aanbaklaag van de bakvorm beschadigt.
- Water** Wanneer de bloem/ meel vermengd wordt met het water, vormen de gluten zich en wordt de lucht afgesloten, zodat het brood kan rijzen. Bij een normale omgevingstemperatuur gebruikt u lauwwater om het brood te maken: koud water activeert de gist niet en warm water activeert de gist te sterk.
- Melk** Melk doet de broodkorst bruinen, verbetert de smaak van het brood, verhoogt de voedingswaarde en geeft een mooie romige kleur binnenin. Indien u verse melk gebruikt, dan dient u de hoeveelheid water uiteraard te verminderen om het vochtgehalte in evenwicht te houden. **Let op:** Gebruik geen verse melk als u het bakproces programmeert met de tijdsvertragingfunctie. De melk zou zuur kunnen worden.
- Andere ingrediënten** In kookboeken kunt u recepten tegenkomen die kruiden, noten, krenten, fruit of groente e.d. vereisen. Gebruik steeds verse ingrediënten. Indien u noten, zonnebloempitten, gedroogd fruit of dergelijke gebruikt, raden wij u aan deze vooraf in water te laten weken, goed droog te deppen en dan pas aan het deeg toe te voegen. Let er wel op dat deze ingrediënten niet te groot en te scherp zijn i.v.m. mogelijke beschadigingen aan de anti-aanbaklaag.

## Het display

### De keuzetoets (KEUZE)

Deze toets gebruikt u om het juiste bakprogramma te selecteren. Elke keer als u op deze toets drukt, hoort u een piep en het programmanummer verandert. Het programma staat in het display vermeld. Deze broodmachine heeft 12 programmamogelijkheden.

### De korstkleur toets (KORST)

Deze toets gebruikt u om aan te geven of u de korst licht (a), middel (b) of donker (c) wilt hebben.

**TIP:** Indien u een recept voor de eerste maal probeert, adviseren wij u de korstkleur middel (b) te kiezen.

### De starttoets (START)

Om de broodmachine in te schakelen dient u deze toets ingedrukt te houden tot u een piepsignaal hoort. De dubbele punt tussen de tijd in het display zal gaan knipperen en de machine gaat de tijd nu aftellen en werkt het gekozen programma af.

### De stopstoets (STOP)

Druk de stopstoets een paar seconden in om het apparaat na het bakken uit te schakelen of om de timer op nul te zetten. Druk altijd op deze toets voordat u het brood uit de broodmachine haalt. Doet u dit niet, dan blijft de warmhoudfunctie van het apparaat doorwerken. Door op de stopstoets te drukken, schakelt u het verwarmingselement uit.

**TIP:** U kunt deze toets eveneens gebruiken om een programma te wijzigen of om het bakproces stop te zetten. Druk de stopstoets enkele seconden in zodat het display op "1 b" springt.

De timertoetsen (TIMER + / TIMER -)

Druk op deze toetsen om de tijd in te stellen. Door op de toets “+” te drukken, zal de tijd met 10 minuten per keer toenemen. Indien u de toets “-” in drukt, zal de tijd met 10 minuten afnemen. Zie ook: Het gebruik van de timer verderop in deze gebruiksaanwijzing.

AAN/UIT

Hoe kunt u zien of de machine werkt of het programma loopt? Als de dubbele punt knippert, draait het programma.  
Als de dubbele punt constant brand, is het programma gestopt.

### **Foutmeldingen in het display**

Indien er, na het inschakelen van de broodmachine, op het display "H:HH" verschijnt, wil dit zeggen dat de temperatuur van het apparaat nog te hoog is. Doe de deksel van het apparaat omhoog en laat het apparaat afkoelen voordat u een nieuw brood gaat bakken. Wanneer er op het display E:2-E:5 of E:8 verschijnt, zet het apparaat uit en haal de stekker uit de wandcontactdoos. Neem in dit geval contact op met onze technische dienst (zie laatste pagina voor het adres).

### **Programma's**

- 1: *Normaal.* Dit is het meest gebruikte programma voor het maken van wit brood.
- 2: *Normaal snel.* Wij adviseren u deze manier alleen te gebruiken voor wit brood omdat deze bereidingswijze een fase van het rijzen overslaat.
- 3: *Volkoren.* Dit programma wordt gebruikt voor het bereiden van broden waarbij zwaardere bloesoorten gebruikt worden, zoals volkoren-, tarwe- en meergranenbrood. Deze bloesoorten hebben een langere kneed- en gisttijd nodig. Het brood zal over het algemeen wat kleiner zijn als een wit brood, omdat het meel zwaarder is.
- 4: *Volkoren snel.* Dit programma kunt u gebruiken voor het bereiden van volkorenbrood. Door een kortere rijstijd krijgt u wel een kleiner brood dan bij het gewone volkorenprogramma.
- 5: *Frans.* De baktijd is bij dit programma langer dan bij het normale programma waardoor het brood een iets hardere korst krijgt.
- 6: *Zoet.* Voor het bereiden van “zoete” broden zoals rozijnen- en notenbrood.
- 7: *Supersnel.* Met dit programma maakt u binnen anderhalf uur een lekker vers wit brood.
- 8: *Jam.* Voor het bereiden van heerlijke verse jam. **Let op:** Zorg ervoor dat de pitten van de ingrediënten verwijderd zijn voordat u deze in het bakblik doet. Scherpe pitjes kunnen namelijk de anti-aanbaklaag beschadigen. Werkwijze: U doet alle ingrediënten in het bakblik en u stelt de machine in op programma JAM. Daarna drukt u op start en de machine zal nu eerst de ingrediënten gaan voorverwarmen. Daarna zal de machine gaan mengen en uiteindelijk zal de machine de jam laten afkoelen. Als de machine klaar is, geeft deze dit aan door een piepsignaal. U kunt de jam in een potje of bakje gieten en nog verder laten afkoelen. Zodra het voldoende is afgekoeld, kunt u het potje of bakje afsluiten en in de koeling bewaren.
- 9: *Cake.* Met dit programma kunt u brood maken dat bereid wordt met bijvoorbeeld bakpoeder i.p.v. gist. Broden gebakken met dit programma worden minder hoog en vaster van structuur. De timer kan op deze stand niet gebruikt worden, omdat het bakpoeder direct werkt en uiteindelijk niet meer zal zorgen voor een goede rijzing. Indien u met dit programma cake wilt maken, raden wij u aan de ingrediënten in het bakblik te doen. Daarna stelt u de machine in en voordat u op start drukt, dient u even met een houten lepel de ingrediënten omscheppen. Dit bevordert namelijk de kneding.
- 10: *Kneden.* Met dit programma kunt u de machine alleen deeg laten kneden en laten rijzen.
- 11: *Deeg.* Met dit programma kunt u deeg maken voor broodjes, pizza of ieder ander recept waar u (brood)deeg voor nodig heeft. Het deeg wordt niet in de machine gebakken. Een signaal geeft aan wanneer het deeg klaar is en uit het bakblik gehaald kan worden.
- 12: *Alleen Bakken.* Dit programma kunt u gebruiken voor kant-en-klaar deeg dat u bijvoorbeeld al eerder heeft gemaakt. U kunt het deeg met dit programma alleen afbakken. Met behulp van de tijdvertragingstoetsen kunt u de tijd instellen van 5 tot 120 minuten. Volg bij kant-en-klaar brooddeeg de instructies van de fabrikant op. Ook kunt u reeds gebakken brood weer wat opwarmen.

## Brood bakken

- Stap 1: Haal het bakblik uit de machine door deze aan de handgreep recht omhoog uit de machine te trekken.
- Stap 2: Plaats de kneedhaak (bijgevoegd) op de as in het midden van het bakblik. De kneedhaak moet op een juiste en zorgvuldige manier geplaatst worden zodat alle ingrediënten voldoende gemengd en gekneet worden. Reinig de as altijd goed, zodat eventuele bakrestjes volledig verwijderd zijn.
- Stap 3: Doe de ingrediënten op de volgende wijze en volgorde in het bakblik:
1. De helft van de benodigde bloem/meel
  2. Water/melk
  3. Boter/olie
  4. Eventueel eieren
  5. De rest van de benodigde bloem/meel
  6. Suiker (doe de suiker aan één kant)
  7. Zout (doe het zout aan de andere kant)
  8. Gist (doe de gist in een holletje in het midden)
- Let op:** De gist mag niet in aanraking komen met het water. De mogelijkheid bestaat dat het water de gist zal activeren alvorens de ingrediënten voldoende gemengd en gekneet zijn.
- Stap 4: Verwijder alle restjes van de ingrediënten aan de buitenkant van het bakblik. Plaats het blik weer in de machine met behulp van de metalen klemmetjes die zich aan beide zijden bevinden. Op de rand van het bakblik staat "front" (voorkant). Deze kant moet u naar de voorkant van de machine houden. Druk het bakblik stevig naar beneden, zodat de klemmetjes stevig onder metalen plaatjes aan weerskanten van de oven zitten.
- TIP:** zorg ervoor dat het bakblik ook aan de bovenkant goed vast zit. Indien het bakblik heen en weer kan bewegen, dient u de klemmetjes bij te buigen zodat het bakblik weer goed vast staat. Dit is ter bevordering van de levensduur van uw bakblik.
- Stap 5: Sluit het deksel.
- Stap 6: Doe de stekker in het stopcontact. Op het display zal "000" verschijnen.
- Stap 7: Stel het juiste programma in door middel van de "Keuze" toets.
- Stap 8: Door middel van de "Korst" kleur toets kunt u de kleur van de korst instellen. U kunt kiezen uit licht(a), middel(b) of donker(c).
- Stap 9: Stel eventueel de timer in met behulp van de timertoetsen (+/-). Zie ook: "Het gebruik van de timer".
- Stap 10: Druk op de starttoets. De dubbele punt zal nu gaan knipperen en geeft aan dat de machine werkt.

De tijd die in het display staat, is aangegeven in uren en minuten. Bijv.: Programma 1, Normaal, korstkleur middel, duurt 2 uur en 55 minuten.

Tijdens het kneedproces gaat een "piepsignaal": na dit "piepsignaal" kunt u extra ingrediënten zoals droge krenten, noten of andere producten toevoegen. U doet de deksel open, doet de extra ingrediënten erin, vervolgens sluit u het deksel en het kneedproces zal vervolgen. **Let op:** Laat krenten, rozijnen en noten vooraf wellen en droog ze met een doek of keukenpapier af. Let erop dat deze ingrediënten niet te groot of te scherp zijn, anders kan de anti-aanbaklaag van het bakblik beschadigen.

- Stap 11: Wanneer het brood klaar is, hoort u enkele piepjes. Druk op de stop-toets en houd deze toets gedurende enkele seconden ingedrukt. De machine zal nogmaals piepen om te bevestigen dat u het programma heeft gestopt. Verwijder de stekker uit de wandcontactdoos en open het deksel van de machine. Verwijder de bakvorm met behulp van ovenhandschoenen. Laat het brood in het bakblik ca. 10 tot 15 minuten afkoelen en houdt het bakblik omgekeerd boven het aanrecht en schud lichtjes het brood uit het blik.
- Plaats het brood en het bakblik nooit op de buitenkant van de machine of direct op een plastic tafelkleed. **Let op: de aluminium bakvorm is niet bestand tegen slaan, kloppen op het aanrecht en duwen cq. drukken op de zijkanen. Na het bakken is de hete bakvorm week en dient deze niet mechanisch te worden belast.** Wanneer het brood niet onmiddellijk los komt, draai dan voorzichtig aan de as aan de onderzijde van het bakblik totdat het brood los komt. Indien u het brood uit de machine haalt en de kneedhaak in het brood blijft steken, verwijder deze voorzichtig uit het brood. Laat het brood eventueel nog verder afkoelen op een rooster zodat u daarna de kneedhaak met uw handen kunt verwijderen. Let wel goed op dat de kneedhaak goed is afgekoeld. Het is aan te bevelen om het brood pas na 15-20 minuten door te snijden. **Extra:** Als u bijvoorbeeld een keer niet op tijd thuis bent, verwarmt de broodmachine nog 60 minuten na. Dit is niet bij de programmatijd inbegrepen.

## Het gebruik van de timer (+/-)

Wanneer u de timer wilt gebruiken, dient u dit in te stellen voordat u op de "Start" toets drukt.

**Belangrijk:** gebruik de timer niet wanneer u ingrediënten gebruikt die maar beperkt houdbaar zijn.

Volg de eerste 8 stappen beschreven in het hoofdstuk "Brood bakken", vervolgens; nadat u het juiste programma en de juiste korstkleur heeft ingesteld, drukt u op de pijltjes toetsen om de tijd op het display te verhogen of te verlagen. Zie ook het hoofdstuk "Het display".

Timer + = 10 minuten erbij

Timer - = 10 minuten eraf

De tijd die u op het display ziet verschijnen, is de totaal vereiste baktijd. De timer is programmeerbaar tot 13 uur.

Voorbeeld: Het is 9.00 uur 's morgens en u wilt om 17.00 uur 's middags vers gebakken brood.

Doel alle ingrediënten in het bakblik. Plaats het bakblik in de broodmachine. Sluit het deksel en druk op de keuzetoets om het juiste programma in te stellen. Druk op de korsttoets om de korstkleur in te stellen. Druk op "+" tot er 8:00 in het display verschijnt. Er zullen immers 8 uren voorbij gegaan zijn vanaf het moment dat u op de starttoets gedrukt heeft tot het moment dat het brood klaar moet zijn (17.00 uur 's middags). Druk op de starttoets. De dubbele punt op het display zal gaan knipperen en de tijd zal nu gaan aflopen tot het tijdstip bereikt is waarop de broodmachine moet beginnen met kneden. De broodmachine zal nu het hele ingestelde programma doorlopen zodat het brood klaar is op het door u gewenste tijdstip.

## Enkele tips voor het bakken van een heerlijk brood

- Weeg de ingrediënten altijd zeer nauwkeurig af en let erop dat deze op kamertemperatuur zijn.
- Voeg de ingrediënten toe in de juiste volgorde.
- Zorg ervoor dat de ingrediënten vers zijn.
- Doe de gist als laatste in de vorm. Doe dit in een holletje in het meel. Deze mag niet in aanraking komen met zout, suiker en water (melk).
- *Tip:* U kunt de versheid van de gist vaststellen door de volgende test te doen:  
Los in een half kopje lauw water 1 theelepel suiker op en voeg aan dit mengsel 1 theelepel gist toe. Na een paar minuten moet het geheel gaan borrelen en bruisen, pas dan weet u dat de gist vers is.
- *Tip:* Ca. 5 tot 10 minuten na de start van de broodmachine kunt u testen of de deegbal goed is. Het deeg moet eruit zien als een gladde, elastische, ronde bol. U opent het deksel en raakt even met uw vingers de bovenkant van de deegbal aan. Let er op dat de kneedhaak doordraait. Indien het deeg iets blijft plakken aan uw vingers is dit goed. Blijft het deeg plakken aan het bakblik dan is deze te nat. Blijft het deeg niet plakken aan uw vingers dan is de deegbal te droog.
- *Tip:* Zout remt de werking van gist en suiker bevordert de werking. Indien u één van deze twee ingrediënten niet gebruiken mag vanwege een dieet, dan moet u het andere ook weglaten. U krijgt dan brood zonder suiker en zout.
- Wanneer u direct een nieuw brood wilt bakken, laat u de machine 10 tot 20 minuten afkoelen alvorens deze opnieuw te gebruiken.
- Verschillende soorten brood hebben een andere structuur en grootte omdat de gebruikte ingrediënten verschillen. Sommige broden kunnen veel vaster en kleiner zijn dan andere. Dit is normaal.
- Het kan zijn dat u bij sommige recepten de verhoudingen aan moet passen. Daar bedoelen wij mee: de hoeveelheid gist of de hoeveelheid meel of de hoeveelheid water. Nooit alles tegelijk aanpassen.  
Dit zal namelijk geen effect hebben. De aanpassing kan nodig zijn in verband met:
  - kwaliteit en soortelijk gewicht van het meel
  - temperatuurverschillen van de omgeving
  - versheid van de ingrediënten.
- Het brood dat u zelf bakt, bevat geen conserveringsmiddelen dus is derhalve ook maar beperkt houdbaar. Indien u het brood luchtdicht verpakt, nadat u het goed heeft laten afkoelen, kunt u het brood een paar dagen goed houden. Uiteraard kunt u het brood ook invriezen, zodat u het later kunt consumeren.

## **Problemen die zich voor kunnen doen**

Er bestaan verschillende factoren die uw brood kunnen doen mislukken. Hieronder zullen wij een aantal voorbeelden van slechte resultaten weergeven en eventueel de oplossingen.

### *Het brood is ingezakt*

- Indien uw brood ingezakt lijkt langs alle kanten, dan wil dit zeggen dat het deeg te vochtig was. Probeer iets minder water toe te voegen. Wanneer u geconserveerd fruit of groenten gebruikt, laat ze dan eerst goed uitlekken en wrijf ze goed droog voordat u ze gebruikt. Ze zijn langere tijd doordrenkt waardoor ze overtollig vocht bezitten. U kunt ook proberen om een lichtere bloemsoort te gebruiken.
- Het kan ook overrij zijn. Het deeg is zoveel gerezen dat het deeg de rijzing niet aan kan. Probeer iets minder gist toe te voegen, 1 à 2 gram. In dit geval kan het ook aan de hoeveelheid vocht liggen. Het kan zijn dat het meel wat u gebruikt minder water nodig heeft dan er standaard in de recepten staat. Voeg een volgende keer 10 tot 20 ml. minder water toe.

### *Het brood is in het midden onvoldoende gebakken*

- Indien de binnenkant van het brood onvoldoende gebakken is, kan dit aan de gebruikte bloemsoort liggen. Dit gebeurt meestal door het gebruik van zwaardere bloemsoorten, zoals roggebloem of volkorenbloem. Probeer één kneedproces meer te gebruiken wanneer u deze bloemsoorten gebruikt.
- Wanneer de broodmachine het eerste kneedproces heeft beëindigd, zet u het apparaat stop. Stel dan het apparaat opnieuw in en druk op start: het apparaat zal opnieuw beginnen met kneden, er is nu een grotere hoeveelheid lucht in het deeg opgenomen.
- U kunt ook de bruiningsgraad van de korst op donker zetten, waardoor de afbaktemperatuur wat hoger wordt.

### *Het brood is overgelopen*

- Indien uw brood hoger rijst dan normaal, heeft u teveel gist gebruikt. Controleer of u de juiste hoeveelheid en type gist heeft gebruikt.
- Teveel suiker kan uw gist te veel activeren. Verminder de hoeveelheid suiker en pas ook op voor gedroogde vruchten of honing die veel suiker bevatten. Probeer uw hoeveelheid water met 10 tot 20 ml te verminderen. Denk eraan dat een geringere vochtigheid het gist verhindert te actief te zijn.
- Het gebruik van een zeer fijn gemalen bloem kan het brood soms ook te hard doen rijzen. Deze bloemsoorten hebben niet zo'n actieve gist nodig om te rijzen dan zwaardere of grover gemalen bloemsoorten.

### *Het brood is te droog*

- Gebruik iets minder bloem of voeg 1 eetlepel vloeistof toe. Wanneer de broodmachine zwaarder deeg mengt of wanneer hij langere kneedtijden gebruikt, kan het zijn dat de machine lichtjes begint te trillen op het aanrecht. Zorg er dus voor dat het apparaat op een stabiel oppervlak staat, niet te dicht in de buurt van een ander voorwerp en ook niet te kort op de rand van het aanrecht.

### *Platte broden*

- Indien u een door de molen gemalen bloem of volkoren bloem neemt, kan het brood wat platter zijn (geen mooi bolletje).
- Als uw brood helemaal niet rijst, dan is het nodig de gist te controleren. Heeft u niet vergeten de gist erbij te doen? Indien het brood slechts lichtjes gerezen is, kan het zijn dat de gist te oud was.
- De activering van de gist wordt verhinderd door te koud of te warm water.
- Kijk ook de gebruikte dosis zout na. Verzeker u ervan dat u niet teveel zout heeft gebruikt.

## **Veel gestelde vragen**

*Vraag:* *Waarom is er steeds verschil in de vorm en de hoogte van het brood?*

*Antwoord:* De vorm en de hoogte van het brood zijn afhankelijk van de omgevingstemperatuur, de kwaliteit en de hoeveelheid van de ingrediënten.

*Vraag:* *Waarom rijst het brood niet?*

*Antwoord:* Gist vergeten, te weinig gist of oude gist zorgen ervoor dat het brood niet rijst en "plat" blijft.

*Vraag:* *Hoe werkt de tijdvertraging?*

*Antwoord:* De tijdvertraging mag niet ingesteld worden onder de 2.55 uur of boven de 13 uur. De tijdvertraging vereist een minimum van 2 uur en 55 minuten om alle noodzakelijke processen door te lopen. De ingrediënten kunnen bederven wanneer zij langer dan 13 uur in de broodmachine blijven zonder gebakken te worden. Voor verdere uitleg, zie het hoofdstuk "Het gebruik van de timer".

*Vraag:* *Waarom mogen aan de basis-ingrediënten geen extra ingrediënten worden toegevoegd?*

*Antwoord:* Om aan het deeg cq. het brood de juiste vorm te geven en te laten rijzen zoals het hoort, moeten de gedroogde krenten en dergelijke later toegevoegd worden. Bovendien bestaat de kans dat deze ingrediënten stuk gekneet worden tijdens



het kneedproces. Zij kunnen aan elkaar gaan kleven en niet gelijkmatig verdeeld worden over het deeg. U kunt deze ingrediënten pas na het eerste “piepsignaal” toevoegen. U kunt geen ingrediënten toevoegen wanneer u één van de snelle programma’s gebruikt.

*Vraag: Kan er verse melk gebruikt worden in plaats van water?*

*Antwoord:* Dat kan, maar dan dient u ervoor te zorgen dat u dezelfde hoeveelheid vocht behoudt. Bijvoorbeeld: als in een recept 210ml water staat, kunt u dit vervangen door 210ml melk of door 105ml water en 105ml melk. Het is belangrijk dat u de totaal aangegeven hoeveelheid vocht gebruikt.

*Vraag: Het brood is bijna of helemaal niet meer uit het bakblik te krijgen, wat kan ik daaraan doen?*

*Antwoord:* Dit kan twee oorzaken hebben. De anti-aanbaklaag van uw bakblik is versleten of het brood is nog niet afgekoeld. Indien de anti-aanbaklaag versleten is, adviseren wij u een nieuw bakblik aan te schaffen. Om erachter te komen wat de oorzaak exact is, adviseren wij u het volgende: zodra de broodmachine klaar is, haalt men het bakblik compleet met brood uit de machine en laat het geheel 15 tot 20 minuten afkoelen op het aanrecht. Houd daarna het bakblik ondersteboven en schud het brood lichtjes uit het bakblik. Laat het brood nog eens 15 minuten afkoelen op een rooster alvorens het aan te snijden.

*Vraag: Er is speling ontstaan op de kneedhaak. Hoe komt dit en wat kan ik hieraan doen?*

*Antwoord:* De anti-aanbaklaag aan de binnenkant van de kneedhaak is dik, zacht en nog niet volledig uitgehard. Dit uitharden gebeurt pas als de machine in gebruik genomen wordt. Door de druk die op de kneedhaak komt te staan tijdens het kneden, zal de anti-aanbaklaag aan de binnenkant dunner en harder worden, waardoor er meer ruimte ontstaat. Dit zal in de eerste weken gebeuren en is volkomen normaal. De kneedhaak slijt als het ware een beetje uit en zal niet verder gaan dan dat.

*Vraag: De kneedhaak blijft in het brood achter, wat kan hieraan doen?*

*Antwoord:* Niets, het is namelijk goed dat de kneedhaak in het brood achter blijft. Als dit niet het geval zou zijn, bestaat de kans dat er een groot gat onderin het brood komt. Nu kan het brood eerst afkoelen alvorens de kneedhaak verwijderd wordt. Door het afkoelen wordt het brood steviger en zal er geen gat in het brood ontstaan. Tijdens het eerste gebruik kan het zo zijn dat de kneedhaak in het bakblik achterblijft. Dit heeft alles te maken met de voorgaande vraag.

*Vraag: Hoe kan ik de binnenkant van mijn broodmachine schoonmaken als het deeg overgelopen is?*

*Antwoord:* De binnenkant van de broodmachine kan gereinigd worden met een ovenreiniger. Let op dat het verwarmingselement goed beschermd wordt. Het verwarmingselement kan gereinigd worden door de machine één of tweemaal, zonder inhoud, een bakprogramma te laten afwerken. Het verwarmingselement zal dan schoonbranden.

*Vraag: Vanwege een dieet mag ik geen brood met suiker, kan ik suikervrij brood maken in de broodmachine?*

*Antwoord:* Ja, dat kan. U kunt suiker weglaten uit het basisrecept. Let echter wel op. Als u geen suiker gebruikt, mag u ook geen zout toevoegen. Dit om toch een goede rijzing te krijgen.

*Vraag: Mijn brood zakt in op het moment dat de machine overgaat van rijzen naar bakken?*

*Antwoord:* Dit kan twee oorzaken hebben. Er kan teveel gist zijn gebruikt of er is teveel water gebruikt. In de meeste gevallen wordt het veroorzaakt door teveel water. De recepten die in de gebruiksaanwijzing staan, zijn basisrecepten. Het kan voor komen dat er meel gebruikt wordt wat minder vocht nodig heeft dan aangegeven staat. Wij adviseren 10 tot 20 ml. vocht te minderen. Het probleem zal nu opgelost zijn.

*Vraag: Als ik rozijnenbrood maak, zitten alle rozijnen onderin. Wat kan ik hieraan doen?*

*Antwoord:* De deegbal is waarschijnlijk te compact om de rozijnen goed door het deeg te kunnen kneden. Voeg bij het basisrecept 10 tot 20 ml. vocht toe, zodat de deegbal soepeler is en de rozijnen er makkelijker door heen gekneet kunnen worden. Let wel op dat de rozijnen zelf niet te nat zijn.

*Vraag: De korst is soms lichter, soms donkerder?*

*Antwoord:* Dit kunt u zelf instellen door de toets “korst”. Voor een lichte korst zet u het apparaat op licht (a), voor een donkere korst zet u het apparaat op donker (c).

*Vraag: Wat is er gebeurd wanneer het brood even hoog gekomen is als het deksel?*

*Antwoord:* U heeft teveel gist en/of suiker gebruikt, waardoor er meer gasbellen ontstaan zijn binnenin het brood en het teveel gerezen is.

*Vraag: Waarom mag u geen brood maken op basis van fruit met de werkwijze “snel”?*

*Antwoord:* De gisttijd wordt verminderd bij dit programma en wanneer u meer ingrediënten gebruikt, wordt de baktijd ook beïnvloed zodat u geen mooi resultaat zult krijgen wanneer u dit programma met dergelijke recepten gebruikt.

Vraag: De broodmachine kneedt trager bij het maken van zwaardere broden?  
Antwoord: Dit is een normaal verschijnsel wanneer u deze recepten gebruikt. Dit is geen probleem voor de machine, het is wel aan te raden een eetlepel vloeistof toe te voegen.

### **Voordat u het toestel weg wilt brengen voor reparatie**

*Uw brood mislukt steeds.*

Wij adviseren u één maal een brood te maken met een kant-en-klare broodmix van bijvoorbeeld Koopmans of Honig. Deze kant-en-klare mixen hoeven alleen nog maar aangevuld te worden met water en boter. Is het resultaat goed, dat betekent dat uw machine in orde is en zult u de versheid van uw normale ingrediënten moeten controleren. Is het resultaat slecht, dan kunt u overleggen met onze klantenservice of technische dienst wat u het beste kunt doen. Het telefoonnummer vindt u op de achterkant van deze gebruiksaanwijzing.

**Let op:** indien u een kant-en-klare mix gebruikt, dient u rekening te houden met de hoeveelheid mix. De meeste kant-en-klare mixen zijn voor brood van 800 gram. Deze machine is geschikt voor een brood van 600 gram. U dient de hoeveelheden aan te passen.

*Het toestel werkt niet*

- Is het ingeschakeld?

- De temperatuur van de broodmachine is te hoog

*Er komt rook uit de luchtgaten*

- De ingrediënten zijn misschien op het verwarmingselement gemorst.

*Te klein brood*

- Niet genoeg bloem, gist, suiker of water

- Gebruik van volkorenbloem of bloem die chemische gist bevat.

- Gebruik van een slecht gisttype.

- Gebruik van bloem of gist die niet vers meer is.

*Brood is slecht gevormd*

- Niet genoeg bloem.

- Niet genoeg water.

*Het brood is ingezakt/Het midden is vochtig*

- Het brood werd te lang in het bakblik gelaten na het bakken.

- Er is teveel water of gist gebruikt.

*De bovenkant van het brood is gebarsten en ziet bruin*

- Te veel bloem, gist of suiker.

*Brood onvoldoende gebakken*

- Stoptoets werd ingedrukt na inschakeling.

- Het deksel werd geopend tijdens het bakproces.

*Een deel van het brood is nog bestrooid met bloem*

- Niet genoeg water.

*Brood is te hard gebakken*

- Te veel suiker.

- Korstkleur op donker gezet.

## REINIGING & ONDERHOUD

Zet voordat u uw broodmachine wilt reinigen het apparaat uit, verwijder de stekker uit de wandcontactdoos en laat het apparaat volledig afkoelen.

### **Buitenkant**

Reinig de buitenkant van het apparaat en het kijkvenster met een vochtige doek of spons. Verwijder het bakblik alvorens te reinigen. Indien noodzakelijk kunt u de buitenkant van het apparaat met behulp van een mild afwasmiddel reinigen.

### **Binnenkant**

De binnenkant van het apparaat kunt u voorzichtig met een licht vochtige doek schoonmaken. **Let op** met het schoonmaken van het verwarmingselement.

### **Bakblik en kneedhaak**

Het bakblik en de kneedhaak kunt u reinigen met warm water. Let hierbij op dat u de anti-aanbaklaag niet beschadigt. Indien het niet lukt om de kneedhaak uit het bakblik te verwijderen, dient u het bakblik volledig te laten afkoelen.

Vervolgens giet u een beetje warm water in het bakblik zodat de kneedhaak onder water staat. Het water zal er nu voor zorgen dat de kleverige deeltjes oplossen en de kneedhaak verwijderd kan worden. Het bakblik nooit langer dan 15 tot 30 minuten laten weken.

**Gebruik geen schoonmaakmiddelen of afwasborstels, deze kunnen de anti-aanbaklaag van het bakblik en de kneedhaak beschadigen. Het bakblik en de kneedhaak zijn niet geschikt om in de afwasmachine te reinigen.**

## GARANTIE & SERVICE

- Uw garantietermijn bedraagt 12 maanden na aankoop van het product.
  - De garantie is alleen van toepassing als de aankoopnota kan worden overlegd. Bewaar daarom uw aankoopnota zorgvuldig. De garantietermijn vangt aan op de aankoopdatum.
  - De garantie geldt niet in geval van:
    - normale slijtage;
    - onoordeelkundig of oneigenlijk gebruik;
    - onvoldoende onderhoud;
    - het niet in acht nemen van bedienings- en onderhoudsvoorschriften;
    - ondeskundige montage of reparatie door uzelf of derden;
    - door de afnemer toegepaste niet originele onderdelen
- zulkas ter beoordeling van onze technische dienst.

- De garantie geldt niet voor:
    - normale verbruiksartikelen (bakblik en kneedhaak);
    - externe verbindingskabels;
    - (uitwisselbare) signaal- en verlichtingslampjes
- zulks ter beoordeling van onze technische dienst.

Het apparaat, voorzien van aankoopbon en klachtomschrijving, dient gefrankeerd teruggestuurd te worden aan:  
 Martex Holland BV  
 Generatorstraat 17  
 3903 LH VEENENDAAL

Indien de garantie is komen te vervallen of indien de garantietermijn is verstreken, dienen wij de kosten welke verbonden zijn aan een beoordeling en/of reparatie in rekening te brengen.

Op verzoek zullen wij u eerst een prijsopgave verstrekken alvorens tot reparatie over te gaan. Zonder dit verzoek om prijsopgave gaan wij ervan uit dat u, met het opsturen van uw apparaat, automatisch een opdracht tot reparatie heeft verstrekt.

Wij verlenen twee maanden garantie op de door onze servicedienst uitgevoerde herstelwerkzaamheden en het daarbij nieuw aangebrachte materiaal, gerekend vanaf de hersteldatum. Indien zich binnen deze periode een storing voordoet welke het directe gevolg is van de uitgevoerde herstelwerkzaamheden of het daarbij nieuw aangebrachte materiaal, heeft de koper het recht op kosteloos herstel.

Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

## R E C E P T E N

**Tip:** Indien u een grove meelsoort gebruikt, kan het zijn dat u minder water moet gebruiken dan wij aangeven in de recepten. Dit omdat een grove meelsoort minder vocht opneemt.

**Tip:** De totale hoeveelheid van de ingrediënten vermeld in het recept is het gewicht van het brood dat u gaat maken.

*Wit brood* 600 gram  
*Witte bloem* 350 gr.  
*Water* 210 ml  
*Boter/ olie* 5 gr.  
*Suiker* 5 gr.  
*Zout* 5 gr.  
*Gedroogde gist* 4 gr.  
 Programma: Normaal of Normaal snel

*Melkbrood* 600 gram  
*Witte bloem* 350 gr.  
*Melk* 210 ml  
*Boter/ olie* 5 gr.  
*Suiker* 5 gr.  
*Zout* 5 gr.  
*Gedroogde gist* 4 gr.  
 Programma: Normaal of Normaal snel

*Volkorenbrood* 600 gram  
*Volkorenmeel* 350 gr.  
*Water* 225 ml  
*Boter/ olie* 5 gr.  
*Suiker* 5 gr.  
*Zout* 5 gr.  
*Gedroogde gist* 4 gr.  
 Programma: Volkoren, Volkoren snel of Frans

*6-Granenbrood* 600 gram  
*6-Granenmeel* 350 gr.  
*Water* 225 ml  
*Boter/ olie* 5 gr.  
*Suiker* 5 gr.  
*Zout* 5 gr.  
*Gedroogde gist* 4 gr.  
 Programma: Volkoren, Volkoren snel of Frans

*Tarwebrood* 600 gram  
*Volkorenmeel* 200 gr.  
*Witte bloem* 150 gr.  
*Water* 210 ml  
*Boter/ olie* 5 gr.  
*Suiker* 5 gr.  
*Zout* 5 gr.  
*Gedroogde gist* 4 gr.  
 Programma: Volkoren, Volkoren snel of Frans

*Honingbrood* 600 gram  
*Witte bloem* 350 gr.  
*Water* 210 ml  
*Boter/ olie* 5 gr.  
*Honing\** 5 gr.  
*Zout* 5 gr.  
*Gedroogde gist* 6 gr.  
 \* Gebruik bij voorkeur vloeibare honing.  
 Programma: Normaal, Volkoren of Frans

Zonnebloempitbrood	600 gram
Witte bloem	315 gr.
Water	210 ml
Boter/ olie	5 gr.
Suiker	5 gr.
Zout	5 gr.
Gedroogde gist	4 gr.
Extra ingrediënten: Zonnebloempitten	75 gr.
Programma: Zoet	

#### Aardbeienjam

Aardbeien	450 gram
Suiker	275 gram
Citroensap (vers)	3 eetlepels
of citroensap (geconcentreerd)	1 eetlepel
Programma: Jam	

Als u vruchten gebruikt met pitten, moet u deze eerst verwijderen. Als u andere vruchten gebruikt, kan het zijn dat u de hoeveelheid suiker of citroensap moet aanpassen. Anders loopt u het risico dat het te zoet wordt. Zie: pagina 5 - werkwijze Jam.

**Let op:** In het fruit zitten fruitsuikers. De hoeveelheid fruitsuikers kunnen per vrucht verschillen. Als er in een vrucht veel fruitsuikers zitten, kan het gebeuren dat in combinatie met de toegevoegde hoeveelheid suiker de jam overkookt. Blijf daarom altijd in de buurt van de machine als u jam maakt. Als de jam dreigt over te koken, kunt u het deksel even voorzichtig open en weer dicht doen totdat de jam weer gewoon kookt. **Pas op:** er komt het stoom uit de machine.

#### Abrikozenjam

Verse abrikozen	450 gram
Suiker	200 gram
Citroensap (vers)	3 eetlepels
of citroensap (geconcentreerd)	1 eetlepel
Programma: Jam	

#### Cake

Cakemeel	250 gram
Boter	200 gram
Eieren (geklopt)	3 eieren
Suiker	200 gram
Vanillesuiker	1 zakje
Melk	4 eetlepels

Programma: Cake

Wij raden u aan de ingrediënten in het bakblik te doen. Daarna stelt u de machine in en voordat u op start drukt, dient u even met een houten lepel de ingrediënten omscheppen. Dit bevordert namelijk de kneding.

#### Wit brood binnen 1½ uur 600 gram

Witte bloem	300 gr.
Water	210 ml
Boter/ olie	5 gr.
Suiker	15 gr.
Zout	5 gr.
Gedroogde gist	8 gr.

Programma: Supersnel

Rozijnen en notenbrood	600 gram
Witte bloem	320 gr.
Eieren *	1
Water *	200 ml
Boter/ olie	15 gr.
Suiker	5 gr.
Zout	5 gr.
Gedroogde gist	6 gr.
Extra ingrediënten: Rozijnen	230 gr.
Noten	100 gr.

Programma: Zoet

**Let op:** Rozijnen en eventueel noten eerst wellen, anders onttrekken zij het vocht uit het brood. Voeg de extra ingrediënten toe na het eerste piepsignaal.

\* U dient eerst het ei in een maatbeker te doen en daarna aanvullen tot 200 ml water. Dit in verband met het vochtgehalte.

Deeg voor broodjes	600 gram
Witte bloem	400 gr.
Eierdooier *	1
Water *	250 ml
Boter/ olie	15 gr.
Suiker	8 gr.
Zout	8 gr.
Gedroogde gist	11 gr.

Programma: Deeg of Kneden

1 extra geklopt ei om de broodjes te besmeren.

\* De hoeveelheid vocht (water en geklopte eieren samen) moet ongeveer 250 ml. bedragen.

Werkwijze: Neem het deeg uit de machine bij het piepsignaal. Verdeel het deeg in bolletjes. Leg ze op een licht geoliede bakplaat. Laat het deeg gedurende een 40-tal minuten rijzen. Besmeer elk bolletje met het geklopte ei. Bak in een oven op ± 200°C gedurende 15 à 20 minuten of tot wanneer ze een mooie goudgele kleur hebben.

Indien u glutenvrij brood wilt maken (voor coeliakie patienten) verwijzen wij u door naar de Nederlandse Coeliakie Vereniging.

Elk soort glutenvrij meel behoeft namelijk een eigen recept en bij de coeliakie vereniging kunnen zij u het beste helpen.

Nederlandse Coeliakie Vereniging

Postbus 65

3860 AB Nijkerk

Tel: 033 - 247 10 40

Fax: 033 - 247 10 42

E-mail: [info@coeliakievereniging.nl](mailto:info@coeliakievereniging.nl)

Website: [www.glutenvrij.nl](http://www.glutenvrij.nl)

Programma overzicht		1e	2e	Rustperiode	3e	Rustperiode	Vormen	Rustperiode	Vormen	Risperiode	Bakken	Warmhouden	Prep op
Programma	Tijdstelling	kneiding	kneiding	kneiding	kneiding	Rustperiode	Vormen	Rustperiode	Vormen	Risperiode	Bakken	Warmhouden	Prep op
1	NORMAAL - licht NORMAAL - middel NORMAAL - donker	3m 3m 3m	7m 7m 7m	20m 20m 20m	15m 15m 15m	19m 19m 19m	4s 4s 4s	11m 11m 11m	4s+3s 4s+3s 4s+3s	40m 40m 40m	50m 60m 70m	60m 60m 60m	2:05 2:15 2:25
2	NORMAAL Snel - licht NORMAAL Snel - middel NORMAAL Snel - donker	3m 3m 3m	7m 7m 7m	10m 10m 10m	15m 15m 15m	15m 15m 15m	00 00 00	00 00 00	4s+3s 4s+3s 4s+3s	25m 25m 25m	50m 60m 70m	60m 60m 60m	1:35 1:45 1:55
3	VIKOREN - licht VIKOREN - middel VIKOREN - donker	3m 3m 3m	7m 7m 7m	25m 25m 25m	20m 20m 20m	19m 19m 19m	4s 4s 4s	31m 31m 31m	4s+3s 4s+3s 4s+3s	45m 45m 45m	55m 55m 55m	60m 60m 60m	2:35 2:45 2:55
4	VIKOREN Snel - licht VIKOREN Snel - middel VIKOREN Snel - donker	3m 3m 3m	7m 7m 7m	10m 10m 10m	20m 20m 20m	10m 10m 10m	4s 4s 4s	20m 20m 20m	4s+3s 4s+3s 4s+3s	30m 30m 30m	45m 55m 65m	60m 60m 60m	1:50 2:00 2:10
5	FRANS - licht FRANS - middel FRANS - donker	3m 3m 3m	15m 15m 15m	40m 40m 40m	22m 22m 22m	19m 19m 19m	4s 4s 4s	16m 16m 16m	4s+3s 4s+3s 4s+3s	40m 40m 40m	45m 55m 65m	60m 60m 60m	2:05 2:15 2:25
6	ZOET - licht ZOET - middel ZOET - donker	3m 3m 3m	7m 7m 7m	40m 40m 40m	20m 20m 20m	19m 19m 19m	4s 4s 4s	11m 11m 11m	4s+3s 4s+3s 4s+3s	35m 35m 35m	55m 65m 75m	60m 60m 60m	2:05 2:15 2:25
7	SUPER Snel	3m	11m	00	00	00	00	00	4s+3s	33m	43m	60m	NO
8	JAM	00	00	00	00	00	00	00	00	15m	55m	NO	NO
9	CAKE	1m	5m	1m	4m	00	00	00	4s+3s	00	89m	NO	NO
10	KNEDEN	3m	17m	00	00	19m	4s	11m	4s+3s	30m	00	NO	0:46
11	DEEG	3m	00	00	11m	00	00	00	00	00	00	NO	0:09
12	ALLEEN BAKKEN	00	00	00	00	00	00	00	00	00	5-120m	NO	NO

Tijdstelling: 13:00 uur is de maximale tijdvertraging welke u in kunt stellen en de tijd die daarna staat, is de totale programmaduur.

Rustperiode: de machine zal tijdens deze periode niet doen en de deegbal zal een beetje rijzen.

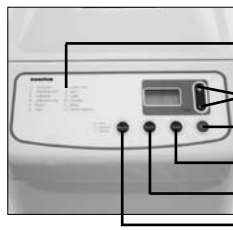
Vormen: de kneedhaak zal enkele malen ronddraaien om zo het brood vorm te geven.

Warmhouden: de machine zal het brood nog 60 minuten warmhouden. Deze extra functie is voor mensen die niet op tijd bij de machine zijn en toch een warm brood willen.

Prep op: deze tijd zal in het display staan op het moment dat het piepsignaal gaat.

## Gebrauchsanleitung Inventum Brotmaschine, BM05

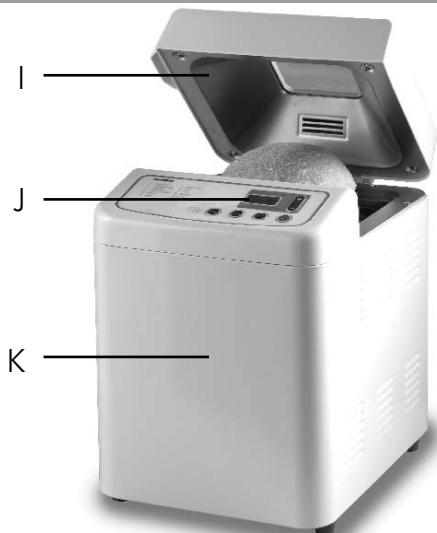
Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in betrieb nehmen und für späteren Gebrauch aufbewahren.



A  
B  
C  
D  
E  
F



G  
H



I  
J  
K

- A Programme
- B Zeitverzögerung +/-
- C Stopp-Taste
- D Start-Taste
- E Taste zur Einstellung des Bräunungsgrades
- F Menütaste, Programmauswahl

- G Backform
- H Knethaken
- I Deckel mit Schaufenster
- J Display
- K Gehäuse

## ERKLÄRUNG DER ZEICHEN



Elektro Haushaltgeräte gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff Sammelstelle.

## SICHERHEITSHINWEISE

- **Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in betrieb nehmen und für späteren Gebrauch aufbewahren.**
- Benutzen Sie dieses Gerät nur zu dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.
- **Achtung:** Das Gerät kann während des Betriebs heiß werden. Berührungen mit der Haut können Verbrennungen verursachen.
- Die Spannung der Stromquelle muß mit den Angaben auf den Typenschild übereinstimmen.
- Der Kabel nicht über scharfe Kanten ziehen, einklimmen oder herunterhängen lassen. Kabel vor Hitze und Feuchtigkeit schützen!
- Rollen Sie das Netzkabel ganz auf.
- Stellen Sie das Gerät weder auf oder in die Nähe eines heißen Gas- oder Elektroherdes auf. Stellen Sie das Gerät nicht neben brennbares Material, z.B ein Rollo oder einen Vorhang.
- Stellen Sie das Gerät so auf dass das Gerät auf einer ebenen und stabilen Fläche steht.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Wenn Sie das Gerät verschieben möchten, achten Sie drauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Sie sollten das Gerät nur mit beiden Händen verschieben.
- Wenn das Gerät oder Netzkabel, defekt, beschädigt oder geschürzt ist, muß es von einer autorisierten Werkstatt ersetzt werden, da für die Reparatur Spezial-Werkzeug und/oder spezielle Teile benötigt werden. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder das Inventum Service Center.

- Wenn das Gerät nicht benutzt oder gereinigt wird, das Gerät ausschalten und der Stecker aus den Steckdosen entfernen.
- Den Netzstecker nicht an der Leitung, den Gerät oder mit nasser Händen aus den Steckdose ziehen.
- Halten Sie Kinder von dem Gerät fern. Kinder verstehen die Gefahren nicht, die entstehen können beim Betrieb von elektrischen Geräte. Lassen Sie Kindern deshalb nie ohne Aufsicht mit elektrischen Geräte arbeiten. Achten Sie drauf, dass Sie elektrische Geräte immer außer Reichweite von Kindern abstellen.
- Falls Sie ein Verlängerungskabel benutzen, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung gleich oder höher ist als dass Gerät und dass Sie ein geerdetes Kabel verwenden.
- Bei definitiver Außerbetriebsetzung eines derartigen Gerätes wird empfohlen, es funktionsuntüchtig zu machen, indem man das Versorgungskabel durchschneidet, nachdem der Netzstecker ausgezogen worden ist. Bringen Sie Ihr Gerät zur entsprechenden Müllentsorgungsstelle Ihrer Gemeinde.
- Wenn das Gerät, nachdem es in Betrieb genommen wurde, nicht funktioniert, kann dies auf die Sicherung oder den Leitungs-Schutzschalter im elektr. Verteilerschrank zurückzuführen sein. Vielleicht ist der Stromkreis überlastet, oder es gab einen Fehlerstrom.
- Im Falle einer Störung oder eines Defekts, versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren: wenn die Sicherung des Gerätes ausgelöst hat, kann dies auf einen Defekt im Heizsystem zurückzuführen sein, welcher nicht durch das Herausnehmen oder Ersetzen der Sicherung behoben werden kann. Es dürfen ausschliesslich Original-Ersatzteile verwendet werden.
- **Tauchen Sie das Gerät, Netzkabel oder Stecker niemals im Wasser.**
- Dieses Gerät ist nur für den häuslichen Gebrauch bestimmt. Wird es nicht ordnungsgemäß, (halb)professionel oder entgegen den Anweisungen dieser Anleitung verwendet, erlischt die Garantie und Inventum übernimmt dann keine Haftung für irgendwelche eingetretenen Schäden.

## GEBRAUCHSHINWEISE

### **Vor der Inbetriebnahme**

In der Verpackung befinden sich die Brotmaschine, die Backform, den Knehtaken und die Gebrauchsanleitung.

Entfernen Sie das ganze Verpackungsmaterial und bewahren Sie es unzugänglich für Kinder auf. Kontrollieren Sie, ob alle Teile mitgeliefert und aus der Verpackung genommen wurden, und dass kein Schaden an der Brotbackmaschine während des Transports entstanden ist. Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in betrieb nehmen und für späteren Gebrauch aufbewahren. Stellen Sie das Gerät so auf, dass das Gerät auf einer ebenen und stabilen Fläche steht. Reinigen Sie die Brotbackmaschine, die Backform und den Knehtaken mit einem feuchten Tuch. **Die Backform und der Knehtaken sind versehen von einer Anti-Haftschihte. Sie dürfen diese deshalb nie mit Reinigungsmittel, Spülbürste oder Schwamm reinigen. Verwenden Sie nur einen feuchten Tuch.** Wenn Sie das Gerät zum ersten mal anschließen, wird die Maschine einen Piepton geben und das Display "000" anzeigen. Das Gerät ist jetzt Gebrauchsbereit. Ihre Brotbackmaschine kann beim ersten Gebrauch etwas qualmen; das ist völlig normal, schadet nichts und hört von selbst auf.

### **Bevor Sie anfangen**

Die Qualität des Brotes, dass Sie in der Brotbackmaschine backen, hängt von vielen Faktoren ab. Beachten Sie, dass alle Zutaten Zimmertemperatur haben und nehmen Sie immer die richtigen Zutatenmengen, die in den jeweiligen Rezepten aufgeführt sind. Wenn Sie das Gerät öfter verwenden, lernen Sie schneller diese Faktoren kennen. Wir raten Sie alle Zutaten zu wiegen mit einer Küchenwaage, die vorzüglich pro Gramm wiegt.

### **Die Art des Backen**

Sie können wählen aus verschiedene Programme. Wählen Sie das Programm für das Type Brot dass Sie sich wünschen, oder das Programm dass im Rezept angezeigt wird.

Stellen Sie die Hefe als letzten in die Backform und auf das Mehl, damit diese sich nicht mit dem Salz, Zucker und Wasser und/oder Milch vermischt. Beachten Sie dass Sie immer frische Zutaten verwenden. Sie können die frische des Hefes feststellen, indem Sie 1 Teelöffel Zucker in eine halbe Becher Wasser auflösen und danach 1 Teelöffel Hefe hinzugeben. Nach einige Minuten soll die ganze Menge sprudeln; nur dann wissen Sie das die Hefe frisch ist.

Kontrollieren Sie der Teig während das Knetprozess. Nach ungefähr 5 bis 10 Minuten soll es aussehen wie eine glatte, elastische runde Kugel. Fügen Sie jedes Mal 1 Esslöffel Wasser hinzu wenn der Teig zu klumpig ist oder fügen Sie jedes Mal 1 Esslöffel Mehl hinzu wenn der Teig zu flüssig ist.

Sorgen Sie dafür, dass die abgemessene Zutaten, inklusief Wasser bei Zimmertemperatur, in der richtigen Reihenfolge in die Backform gegeben werden. Nehmen Sie deshalb die Butter und Hefe rechtzeitig aus dem Kühlschrank heraus. Manchmal wird das Brot zu schnell aufgehen. Dies kann verursacht werden durch eine, zu hohen, Zimmertemperatur oder eine, zu hohen, Temperatur der Zutaten.

Lassen Sie das Gerät nachdem Sie ein Brot gebacken haben, 15-20 Minuten abkühlen, bevor Sie wieder ein Brot backen.

### **Die Zutaten**

Die wichtigste Faktoren für das Backen eines gelungenes Brotes sind die Qualität, die Frische sowie das korrekte Wiegen Ihrer Zutaten.

Mehl	Mehl ist der Grundbestandteil von Brot. Die Menge des Mehls hängt von der jeweiligen Sorte ab. Deshalb ist es absolut notwendig, die richtige Menge mit einer Waage zu wiegen. <b>Empfehlung:</b> Beachten Sie beim Kauf den Text auf der Verpackung. Er soll beinhalten, dass sich das Mehl für die Zubereitung von u.a. Brot eignet.
Gluten	Mehl enthält von Natur aus Gluten; sie fördern das Aufgehen des Brotes.
Hefe	Hefe ist ein Mikroorganismus, das auf verschiedenen pflanzlichen Nahrungsmitteln wächst. Hefe kann Zucker in Alkohol und Kohlendioxid umwandeln und vermehrt sich dadurch besonders schnell. Also ideal, um Teig aufgehen zu lassen und ihn leichter und besser verdaulich zu machen. Wir empfehlen für Ihre Brotmaschine Trockenhefe. Diese (gekörnte) Hefe kann leichter verarbeitet werden, ist länger haltbar als Frischhefe und ergibt ein konstanteres Backergebnis als Frischhefe.
Salz	Salz sorgt nicht nur für einen bestimmten Geschmack des Brotes, sondern reguliert auch die Aktivität der Hefe, macht den Teig kräftig und fest und verhindert, dass das Brot zu stark aufgeht.
Butter/Öl	Butter und Öl geben dem Brot einen besseren Geschmack und machen es weicher. Die Butter oder das Öl müssen Zimmertemperatur haben, bevor Sie sie den andern Zutaten hinzufügen.
Zucker	Zucker bildet die Nahrungsquelle für die Hefe und ist ein wichtiger Bestandteil für den Prozess des Aufgehens. Sie können normalen weißen Zucker, braunen Zucker, Sirup oder Honig verwenden. Er gibt dem Geschmack des Brotes eine gewisse Weichheit, erhöht den Nährwert und sorgt dafür, dass das Brot länger aufbewahrt werden kann. <b>Achtung:</b> Verwenden Sie kein grobe Zucker oder Zuckerwürfel, um zum Beispiel Zuckerbrot zu machen, weil das die Anti-Haftschrift beschädigt.
Wasser	Wenn das Mehl mit dem Wasser vermischt wird, verbinden sich die Gluten und die Luft wird eingeschlossen, so dass das Brot aufgehen kann. Bei normaler Umgebungstemperatur verwenden Sie für die Brotzubereitung lauwarmes Wasser; kaltes Wasser aktiviert die Hefe nicht und warmes Wasser aktiviert die Hefe zu stark.
Milch	Milch bräunt die Kruste des Brotes, verbessert den Geschmack, erhöht den Nährwert und sorgt im Brot für eine schöne sahnige Farbe. Wenn Sie Frischmilch verwenden, müssen Sie die Wassermenge selbstverständlich vermindern, um das Feuchtigkeitsvolumen im Gleichgewicht zu halten. <b>Achtung:</b> Verwenden Sie keine Frischmilch, wenn Sie den Backvorgang mit der Zeitverzögerungsfunktion programmieren. Die Milch könnte sauer werden.
Sonstige Zutaten	In Kochbüchern können Sie Rezepte finden, für die Kräuter, Nüsse, Korinthen, Obst oder Gemüse usw. erforderlich sind. Verwenden Sie immer frische Zutaten. Wenn Sie Nüsse, Sonnenblumenkerne, Trockenobst oder dergleichen verwenden, empfehlen wir Ihnen, diese vorher im Wasser quellen zu lassen, gut abzutrocknen und erst danach dem Teig zuzufügen. Bitte beachten Sie, dass diese Zutaten nicht zu groß oder zu scharf sind, weil sie sonst möglicherweise die Anti-Haftschrift beschädigen können.

## Das Display

### Wahl taste (KEUZE)

Diese Taste benutzen Sie um das richtige Programm zu wählen. Jedes Mal, wenn Sie die Taste drücken, gibt die Maschine einen Piepton und das Programmnummer ändert. Das Programm wird im Display angezeigt. Diese Brotmaschine hat 12 Programme.

### Krustetaste (KORST)

Mit die Krustetaste können Sie wählen ob Sie die Kruste des Brotes leicht (a), mittel (b) oder dunkel (c) abbacken wollen.

**Hinweis:** Wenn Sie ein Rezept für zum ersten Mal probieren, raten wir Ihnen die Farbe der Krust auf mittel zu stellen.

### Start-Taste (START)

Füllen Sie alle Zutaten in die Backform und drücken Sie die Start-Taste, um das gewählte Programm zu starten. Das Gerät wird einen Piepton geben und die Doppelpunkt blinkt, um anzuzeigen, dass der Backzyklus begonnen hat. Das Display zeigt jetzt die Gesamtdauer des Backzyklus an. Die Zeit zählt bis zum Ende des Programms ab.

### Stopp-Taste (STOP)

Um den Backzyklus zu stoppen, drücken und halten Sie die Stopp-Taste. **Achtung:** Wenn das Backprogramm gestoppt wurde, oder wenn es eine Stromunterbrechung gegeben hat, müssen Sie aufs Neue beginnen. Wenn der Backzyklus beendet ist, hören Sie 5 mal einen Piepton. Drücken Sie die Stopp-Taste, um das Gerät auszuschalten. Wenn Sie diese Taste nicht betätigen, wird das Gerät noch 1 Stunde heizen.

**Hinweis:** Sie können diese Taste auch benutzen um ein Programm zu ändern oder den Backzyklus zu stoppen. Drücken und halten Sie die Stopp-Taste. Das Display wird wieder "1 b" anzeigen.



### Zeitverzögerungstasten (TIMER+/TIMER-)

Benutzen Sie diese Tasten um die Zeitverzögerung ein zu stellen. Drücken Sie die Taste "+" und die Zeit wird mit 10 Minuten pro Mal zu nehmen. Wenn Sie die Taste "-" benutzen, wird die Zeit mit 10 Minuten abnehmen. Lesen Sie auch: Das Gebrauch der Zeitverzögerung.

### EIN- oder AUS geschaltet

Wie können Sie sehen ob das Gerät in wirkung ist oder ob das Programm läuft?

Wenn die Doppelpunkt blinkt, läuft das Programm.

Wenn die Doppelpunkt brennt, ist das Programm angehalten.

### Störungsmeldung auf dem Display

Wenn das Display "H:HH" anzeigt nachdem Sie "Start" gedrückt haben, so ist die Maschine noch warm. Lassen Sie das Gerät noch 10 bis 20 Minuten mit offenem Deckel abkühlen.

Wenn das Display "E:EE" anzeigt nachdem Sie "Start" gedrückt haben, so müssen Sie Kontakt mit Ihrem Einzelhändler oder mit unserem technischen Dienst aufnehmen. Sie können diese Störungsmeldung für Sie überprüfen.

### Programme

- 1: *Normal.* Dies ist das meist genutzte Programm für die Herstellung von Weißbrot.
- 2: *Normal schnell.* Wir raten Sie dieses Programm nur zu verwenden für Weißbrot, weil dieses Programm eine Phase überschlägt.
- 3: *Vollkorn.* Dieses Programm eignet sich am besten für die Herstellung schwerer Brote, wie Vollkorn- und Mehrkornbrot. Das Brot ist im Allgemeinen etwas kleiner als Weißbrot, weil das Mehl schwerer ist.
- 4: *Vollkorn schnell.* Dieses Programm eignet sich am besten für die Herstellung schwerer Brote, wie Vollkornbrot. Durch eine kürzere Erhebung werden Sie ein kleineres Brot bekommen als bei Programm 3, Vollkorn.
- 5: *Französisch.* Die Backzeit ist länger als beim Normalen Programm wodurch das Brot eine härtere Kruste bekommt.
- 6: *Süßspeise.* Dieses Programm eignet sich für die Herstellung von u.a. Rosinenbrot.
- 7: *Ultraschnell.* Mit diesem Programm backen Sie innerhalb von 1½ Stunde ein leckeres, frisches Weißbrot.
- 8: *Marmelade.* Für die Zubereitung von herrlich frischer Marmelade. **Achtung:** Entfernen Sie die Kerne der Zutaten, bevor Sie diese auf das Backblech geben. Scharfe Kerne können nämlich die Anti-Haftsicht beschädigen. Gehen Sie folgendermaßen vor: Sie geben alle Zutaten auf die Backform und stellen die Maschine auf das Programm "MARMELADE" ein. Danach drücken Sie "Start" und die Maschine wird jetzt zuerst die Zutaten vorheizen. Danach wird die Maschine die Zutaten mischen und schließlich lässt das Gerät die Marmelade abkühlen. Wenn der Vorgang beendet ist, ertönt ein Piepton. Sie können die Marmelade in Gläser oder Dosen füllen und weiter abkühlen lassen. Sobald sie ausreichend abgekühlt ist, können Sie das Glas oder die Dose verschließen und gekühlt aufbewahren.
- 9: *Kuchen.* Mit diesem Programm können Sie Brot bereiten, dass Sie machen mit zum Beispiel Backpulver statt Hefe. Brot welches Sie mit diesem Programm backen, wird nicht so hoch und ist fester vom Struktur. Die Zeitverzögerung kann mit diesem Programm nicht benutzt werden, weil das Backpulver gleich wirkt und nicht mehr sorgt vor eine gutes Aufgehen. Wenn Sie mit diesem Programm einen Kuchen machen wollen, raten wir Ihnen alle Zutaten in die Backform zu geben. Danach programmieren Sie die Maschine und bevor Sie auf "START" drücken, mischen Sie mit eine Holzlöffel die Zutaten. Das fördert nämlich die Knetung.
- 10: *Kneten.* Mit diesem Programm können Sie die Maschine Teig kneten und aufheben lassen.
- 11: *Teig.* Mit diesem Programm können Sie Teig herstellen für Brötchen, Pizza oder jedes andere Rezept wofür Sie (Brot)teig benötigen. Das Teig wird nicht in der Maschine gebacken. Wenn das Teig fertig ist, gibt die Maschine einen Piepton.
- 12: *Backen.* Das Programm benutzen Sie für fertigen Teig, den Sie zum Beispiel bereits vorher hergestellt haben. Sie können diesen Teig mit diesem Programm nur fertig backen. Mit Hilfe der Zeitverzögerungstasten können Sie die Zeit von 5 bis 60 Minuten einstellen. Sie können auch bereits gebackenes Brot nochmals etwas erwärmen.

## **Brot backen**

- Schritt 1:** Entfernen Sie die Backform mit Hilfe des Handgriffs und ziehen Sie diese gerade nach oben aus der Maschine.
- Schritt 2:** Montieren Sie den Knethaken auf der Achse in der Mitten der Backform. Der Knethaken soll richtig montiert werden, damit alle Zutaten gut gemischt werden können. Reinigen Sie die Achse immer gut, damit eventuelle Reste völlig entfernt sind.
- Schritt 3:** Füllen Sie die Zutaten auf folgende Art und Weise und Reihenfolge in die Backform:
1. Die Hälfte des benötigten Mehls
  2. Wasser/ Milch
  3. Butter/ Öl
  4. Eventuelle Eier
  5. Der Rest des benötigten Mehls
  6. Zucker (geben Sie den Zucker auf eine Seite)
  7. Salz (geben Sie das Salz auf die andere Seite)
  8. Hefe (geben Sie die Hefe in eine Mulde in der Mitte)
- Achtung:** Die Hefe darf nicht mit dem Wasser in Berührung kommen. Es besteht dann nämlich die Möglichkeit, dass das Wasser die Hefe aktiviert, bevor die Zutaten gemischt und geknetet worden sind.
- Schritt 4:** Entfernen Sie alle Resten der Zutaten an die Außenseite der Backform. Stellen Sie die Backform in die Maschine zurück mit Hilfe von den metallenen Klemme, die sich an beiden Seiten befinden. Am Rand von der Backform steht "front" (Vorderseite). Diese Seite müssen Sie nach die Vorderseite der Maschine halten. Drücken Sie die Backform gut nach unten, damit die Klammern sich unten die Metallplatte der Ofen befinden.  
**Hinweis:** sorgen Sie dafür, dass die Backform auch an der Oberseite gut fest steht. Indem die Backform hin und her bewegen kann, müssen Sie die Klammern verbiegen so dass die Backform gut fest steht. Dies dient der Verlängerung von ihrer Backform.
- Schritt 5:** Schließen Sie den Deckel.
- Schritt 6:** Stecken Sie den Stecker in die Steckdose. Das Display wird "000" anzeigen.
- Schritt 7:** Wählen Sie das gewünschte Programm, indem Sie die Wahl Taste (KEUZE) betätigen.
- Schritt 8:** Wählen Sie die gewünschte Farbe der Kruste, indem Sie die Krustetaste (KORST) betätigen. Sie können wählen aus Hell (a), Mittel (b) oder Dunkel (c).
- Schritt 9:** Geben Sie eventuell eine Zeitverzögerung ein mit Hilfe der Zeitverzögerungstasten (Timer+/Timer-). Lesen Sie auch: "Das Gebrauch der Zeitverzögerung".
- Schritt 10:** Drücken Sie auf die Start-Taste. Der Doppelpunkt blinkt jetzt und zeigt an dass das Programm läuft.

Das Display zeigt die Zeit in Stunden und Minuten an. Zum Beispiel: Programm 1, Normal, Kruste mittel, dauert 2 Stunden und 50 Minuten.

Während das Knetprozess wird das Gerät einen Piepton geben: nach den Piepton können Sie zusätzlichen Zutaten wie Rosinen oder andere Produkte hinzufügen. Öffnen Sie den Deckel, fügen Sie die zusätzlichen Zutaten hinzu, schließen Sie den Deckel und das Knetprozess wird weiterlaufen. **Achtung:** Lassen Sie Rosinen und Nüsse vorher zerlassen und trocknen sie mit einem Tuch oder Küchenpapier. Achten Sie darauf, dass die Zutaten nicht zu groß oder zu scharf sind, sonst beschädigt die Anti-Hafschicht.

- Schritt 11:** Am Ende des Programms hören Sie einige Pieptonen. Drücken und halten Sie die Stopp-taste einige Sekunden. Das Gerät wird nochmals einen Piepton geben um zu bestätigen dass das Programm beendet ist. Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose und öffnen Sie den Deckel. Nehmen Sie die Backform vorsichtig aus dem Gerät. Benutzen Sie immer Ofenhandschuhe, die Oberflächen sind heiß. Stellen Sie die Backform auf eine hitzebeständige Unterlage. Lassen Sie das Brot zirka 10 bis 15 Minuten in die Backform abkühlen. Kehren Sie dann die Backform um und schütteln Sie sie, damit sich das Brot löst. Lassen Sie das Brot auf einem Rost vor 10 bis 15 Minuten abkühlen. **Achtung: die Aluminium Backform ist nicht beständig gegen schlagen, klopfen an die Anrichte und schieben bzw. drücken auf die Seiten. Nach das Backen ist die heiße Backform weich und soll er nicht mechanisch belast werden.** Wenn der Knethaken im Brot fest sitzt, entfernen Sie ihn vorsichtig. Verwenden Sie keine Metallgegenstände, dies kann die Anti-Hafschicht beschädigen. Warten Sie mindestens 15-20 Minuten bevor Sie das Brot anschneiden.  
**Zusätzlich:** Wenn Sie zum Beispiel später nach Hause kommen, wärmt das Gerät noch 60 Minuten nachher. Das ist nicht im Programmzeit inbegriffen.

## **Das Gebrauch der Zeitverzögerung (+/-)**

Wenn Sie die Zeitverzögerung benutzen wollen, müssen Sie dies einstellen bevor Sie auf die Start-taste drücken.

**Wichtig:** die Zeitverzögerung nicht verwenden wenn Sie verderbliche Zutaten verwenden.

Folgen Sie den ersten 8 Schritten wie im Kapitel "Brot backen" beschrieben ist. Wenn Sie das richtige Programm und die richtige Farbe der Kruste eingestellt haben, drücken Sie auf die Taste "+/-" um die Zeit auf dem Display zu erhöhen oder zu reduzieren. Lesen Sie auch Kapitel "Das Display".

Timer + = 10 Minuten dazu

Timer - = 10 Minuten davon

Die Zeit, die Sie auf dem Display sehen, ist die totale Backzeit. Die Timer ist programmierbar bis zum 13 Stunden.

*Beispiel:* Wenn Sie um 17.00 Uhr mittags ein frisches Brot haben möchten, können Sie Ihre Brotmaschine um 9.00 Uhr morgen programmieren. Stellen Sie alle Zutaten in die Backform. Stellen Sie die Backform in die Maschine. Schließen Sie den Deckel und drücken Sie auf die Wahl-taste um das richtige Programm zu programmieren. Drücken Sie auf die Krustentaste um die Farbe der Krust ein zu stellen. Drücken Sie auf die Taste "+" bis im Display 8:00 angezeigt wird. 8 Stunden werden vorbeigehen ab der Moment, dass Sie auf die Start-taste gedrückt haben bis zum Moment dass das Brot fertig ist (17.00 Uhr mittags). Drücken Sie auf die Start-taste. Die Doppelpunkt blinkt jetzt und das Programm läuft ab bis zum Moment dass das Gerät anfängt zu kneten. Die Brotmaschine wird jetzt das programmierte Programm ablaufen, damit das Brot fertig ist wenn Sie wollen.

## **Einige Tipps für das Backen eines herrlichen Brotes**

- Wiegen Sie die Zutaten immer genau und beobachten Sie dass die Zimmertemperatur haben.
- Füllen Sie die Zutaten in der richtigen Reihenfolge in die Backform.
- Nehmen Sie nur frische Qualitätszutaten.
- Stellen Sie die Hefe als letzte in die Backform. Tun Sie das in eine Mulde des Mehls. Die Hefe darf nicht im Kontakt kommen mit Salz, Zucker und Wasser (Milch).
- *Tip:* Sie können die frische der Hefe feststellen mit dem folgenden Test:  
Lösen Sie 1 Teelöffel Zucker in eine halbe Becher Wasser und fügen Sie 1 Teelöffel Hefe dazu. Nach ein paar Minuten soll die ganze Menge sprudeln, nur dann wissen Sie dass die Hefe frisch ist.
- *Tip:* Zirka 5 bis 10 Minuten nachdem Sie die Maschine gestartet haben, können Sie prüfen ob die Teigkugel richtig ist. Der Teig soll aussehen wie eine glatte, elastische runde Kugel. Sie öffnen den Deckel und berühren mit ihren Finger die obenseite des Kugels. Achten Sie darauf dass der Knethaken weiterdreht. Wenn der Teig ein bisschen an ihren Finger klebt, ist das gut. Bleibt der Teig kleben an die Backform dann ist der Teig zu nass. Bleibt der Teig nicht an ihren Finger kleben dann wird die Kugel zu trocken sein. Lesen Sie auch: "Die Art des Backen".
- *Tip:* Salz hemmt die Wirkung von Hefe und Zucker erfordert die Wirkung. Wenn Sie eins der Zutaten nicht verwenden möchten wegen einen Diät, dann müssen Sie auch der Anderen nicht verwenden. Sie bekommen dann ein Brot ohne Zucker und Salz.
- Wenn Sie gleich ein neues Brot backen wollen, müssen Sie das Gerät zuvor 10 bis 20 Minuten abkühlen lassen.
- Verschiedene Modelle Brot haben eine andere Struktur und Größe, weil die gebrauchte Zutaten anders waren. Manche Brote können kompakter und kleiner werden wie andere. Das ist normal.
- Es kann möglich sein dass bei manche Rezepte die Verhältnisse der Zutaten geändert werden muss. Das heißt: die Menge Hefe oder die Menge Mehl oder die Menge Wasser. Nie alle gleichzeitig ändern. Das wird nämlich kein Effekt haben. Die Änderung wird nötig sein wegen:
  - qualität und spezifische Gewicht vom Mehl
  - Temperaturunterschieden der Umgebung
  - frische der Zutaten.
- Das Brot dass Sie selbst backen, enthält keinen Konservierungsstoffen, damit ist es auch begrenzt haltbar. Wenn Sie das Brot luftdicht verpacken, nachdem es gut abgekühlt ist, können Sie das Brot ein paar Tage aufbewahren. Ausserdem können Sie das Brot auch einfrieren, damit Sie es später essen können.

**Schwierigkeiten die man haben kann**

Es gibt verschiedene Faktoren, die für das Misslingen Ihres Brotes verantwortlich sein können. Nachstehend führen wir einige Beispiele schlechter Ergebnisse und die eventuelle Lösungen auf.

**Das Brot ist zusammengesackt**

- Wenn das Brot an allen Seiten zusammengesackt ist, bedeutet dies, dass der Teig zu feucht war. Versuchen Sie, etwas weniger Wasser zu nehmen. Wenn Sie konserviertes Obst oder Gemüse verwenden, lassen Sie es zuerst gut abtropfen und reiben Sie es gründlich trocken, bevor Sie es verwenden. Obst und Gemüse besitzen einen hohen Feuchtigkeitsgehalt und enthalten dadurch zu viel Flüssigkeit. Sie können auch versuchen, ein leichteres Mehl zu verwenden.
- Es kann sich auch um zu starkes Aufgehen handeln. Der Teig ist in diesem Fall so sehr aufgegangen, dass er dieses Aufgehen nicht verkraftet. Versuchen Sie, etwas weniger Hefe hinzuzufügen, 1 bis 2 Gramm.

**Das Brot ist in der Mitte unzureichend gebacken**

- Wenn das Brot in der Mitte nicht genügend gebacken ist, so kann dies am verwendeten Mehl liegen. Dies passiert meistens, indem schwerere Mehlsorten, wie Roggenmehl oder Vollkornmehl, verwendet werden. Versuchen Sie, einen zusätzlichen Knetvorgang einzulegen, wenn Sie diese Mehlsorten verwenden. Wenn die Brotbackmaschine den ersten Knetvorgang beendet hat, stellen Sie das Gerät auf "Stopp". Danach stellen Sie es erneut ein und drücken "Start": das Gerät fängt in diesem Fall einen neuen Knetvorgang an; jetzt wird mehr Luft in den Teig geknetet.
- Sie können auch den Bräunungsgrad der Kruste auf dunkel stellen, wodurch die Backtemperatur etwas höher wird.

**Das Brot ist übergelaufen**

- Wenn Ihr Brot höher als normal aufgeht, haben Sie zu viel Hefe verwendet. Prüfen Sie, ob Sie die richtige Menge und Sorte Hefe verwendet haben.
- Zuviel Zucker kann Ihren Teig zu sehr aktivieren. Nehmen Sie weniger Zucker und berücksichtigen Sie ebenfalls getrocknete Früchte oder Honig, die auch viel Zucker enthalten können. Versuchen Sie 10 bis 20 ml weniger Wasser zu nehmen. Beachten Sie jedoch, dass eine geringere Feuchtigkeit die Aktivierung der Hefe beeinträchtigt.
- Die Verwendung sehr fein gemahlener Mehl kann ebenfalls zu einem zu starken Aufgehen des Brotes führen. Diese Mehlsorten brauchen eine weniger aktive Hefe um aufzugehen als schwerere oder grober gemahlene Mehlsorten.

**Das Brot ist zu trocken**

- Verwenden Sie etwas weniger Mehl und geben Sie 1 Esslöffel Flüssigkeit hinzu. Wenn die Brotbackmaschine schwereren Teig mischt, oder wenn sie längere Knetzeiten braucht, kann es vorkommen, dass die Maschine anfängt, leicht auf der Arbeitsfläche zu vibrieren. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät auf einer stabilen Oberfläche steht, nicht zu nah an einem anderen Gegenstand und auch nicht zu nah an der Kante der Arbeitsfläche.

**Flache Brote**

- Wenn Sie Mehl verwenden, das in einer Mühle gemahlen wurde oder Vollkornmehl, kann das Brot etwas flacher sein.
- Wenn Ihr Brot überhaupt nicht aufgeht, müssen Sie die Hefe kontrollieren. Haben Sie die Zugabe von Hefe nicht vergessen? Wenn Ihr Brot zu wenig aufgegangen ist, kann es sein, dass die Hefe zu alt war.
- Die Aktivierung der Hefe wird durch zu kaltes oder zu warmes Wasser beeinträchtigt.
- Kontrollieren Sie auch die verwendete Menge Salz. Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht zu viel Salz genommen haben.

**Fragen, die oft gestellt werden**

Frage: Warum unterscheidet sich die Höhe des Brotes immer?

Antwort: Die Form und die Höhe des Brotes sind von der Umgebungstemperatur, der Qualität und der Menge der Zutaten abhängig.

Frage: Warum geht das Brot nicht auf?

Antwort: Hefe vergessen, zu wenig oder alte Hefe beeinträchtigen das Aufgehen und das Brot bleibt flach.

Frage: Wie funktioniert die Zeitverzögerung?

Antwort: Die Zeitverzögerung darf nicht unter 2.55 Stunden oder über 13 Stunden eingestellt werden. Die Zeitverzögerung erfordert minimal 2 Stunden und 55 Minuten, um alle notwendigen Prozesse zu durchlaufen. Man kann das Gerät wohl "schnell" benutzen, aber in diesem Fall ohne Zeitverzögerung. Die Zutaten können verderben, wenn sie länger als 13 Stunden in der Backmaschine verbleiben, ohne dass sie gebacken werden.

Frage: Warum dürfen den Basiszutaten keine zusätzlichen Zutaten hinzugefügt werden?

Antwort: Um den Teig oder Brot die richtige Form zu geben und es ordnungsgemäß aufgehen zu lassen, müssen die getrockneten Rosinen und dergleichen später hinzugefügt werden. Außerdem besteht die Gefahr, dass diese Zutaten während des Knetvorgangs "kaputt" geknetet werden. Sie können dann zusammen kleben und nicht gleichmäßig über den Teig verteilt werden. Sie können diese Zutaten erst nach dem ersten Piepton hinzufügen. Sie können keine Zutaten hinzufügen, wenn Sie eines der schnellen Programme verwenden.

- Frage:* Kann man Frischmilch statt Wasser verwenden?  
*Antwort:* Das ist möglich, aber Sie müssen in diesem Fall darauf achten, dass Sie dieselbe Menge Flüssigkeit beibehalten. Beispiel: Wenn in einem Rezept 210 ml Wasser aufgeführt sind, können Sie diese Menge durch 210 ml Milch oder durch 105 ml Wasser und 105 ml Milch ersetzen. Es ist wichtig, dass Sie die aufgeführte Gesamtmenge Flüssigkeit nehmen.
- Frage:* Das Brot ist fast nicht oder gar nicht mehr aus der Backform zu entfernen, was soll ich machen?  
*Antwort:* Das kann zwei Ursachen haben. Die Anti-Haftschticht Ihrer Backform ist abgenutzt oder das Brot ist noch nicht ganz abgekühlt. Wenn die Anti-Haftschticht wirklich abgenutzt ist, raten wir Ihnen eine neue Backform zu kaufen. Um sicher zu sein, raten wir Ihnen folgendes: sobald das Gerät fertig ist, nehmen Sie die Backform mit dem Brot aus der Maschine und lassen Sie das Brot 15 bis 20 Minuten abkühlen auf der Seite. Kehren Sie dann die Backform um und schütteln Sie das Brot vorsichtig aus der Backform. Lassen Sie das Brot noch 15 Minuten abkühlen auf ein Gitter bevor Sie es schneiden.
- Frage:* Da ist Spielraum entstanden auf dem Knethaken. Wie ist das möglich und was kann ich machen?  
*Antwort:* Die Anti-Haftschticht an der Innenseite des Knethakens ist dick, sanft und noch nicht völlig gehärtet. Dieses Härten passiert erst wenn die Maschine in Betrieb genommen wird. Durch den Druck auf den Knethaken während den Kneten, wird die Anti-Haftschticht an der Innenseite dünner und härter wodurch mehr Spielraum entsteht. Das wird innerhalb der ersten Wochen des Gebrauchs passieren und ist völlig normal. Die Innenseite des Knethakens verschleißt ein bisschen und wird nicht weiter gehen.
- Frage:* Der Knethaken steckt im Brot, was kann ich tun?  
*Antwort:* Nichts, das ist nämlich gut. Wenn das nicht der Fall wäre, existiert die Möglichkeit dass ein großes Loch an der Untenseite des Brotes entsteht. Jetzt kann das Brot erst abkühlen bevor der Knethaken entfernt wird. Durch das abkühlen wird das Brot kräftiger und wird kein Loch in das Brot entstehen. Während das erste Gebrauch kann es sein, dass der Knethaken in der Backform stecken bleibt. Das hat jedoch zu tun mit der obenstehenden Frage.
- Frage:* Wie kann ich die Innenseite meiner Maschine sauber machen wenn der Teig übergelaufen ist?  
*Antwort:* Es ist möglich die Innenseite der Maschine zu reinigen mit einem Ofenreinigungsmittel. Achten Sie darauf dass Sie das Heizelement gut schützen. Das Heizelement kann man sauber machen indem Sie die Maschine ein oder zweimal, ohne Inhalt, backen lassen. Das Heizelement wird sich selbst sauber heizen.
- Frage:* Wegen eine Diät darf ich kein Brot mit Zucker haben. Ist es möglich um ein zuckerfreies Brot zu machen in der Brotmaschine?  
*Antwort:* Ja, das ist möglich. Sie können den Zucker vom Basisrezept weglassen. Aufgepasst: Wenn Sie keine Zucker verwenden, dürfen Sie auch kein Salz hinzufügen. Dies um ein gutes Aufgehen sicher zu stellen.
- Frage:* Mein Brot senkt ein wenn die Maschine von Aufgehen zum Backen über geht?  
*Antwort:* Das kann zwei Ursachen haben. Es ist möglich das zuviel Hefe hinzugefügt wurde oder Sie haben zuviel Wasser verwendet. In die meisten Fälle wird das verursacht durch zuviel Wasser. Die Rezepte in der Gebrauchsanleitung, sind Basisrezepte. Es kann sein das Mehl verwendet wird, welche weniger Flüssigkeit benötigt als angegeben ist. Wir raten Ihnen 10 bis 20 ml. weniger Flüssigkeit zu verwenden. Das Problem wird jetzt gelöst sein.
- Frage:* Wenn ich Rosinenbrot backe, sind alle Rosinen an der Untenseite des Brötes. Was kann ich machen?  
*Antwort:* Die Teigkugel ist zu kompakt um die Rosinen gut mischen zu können. Fügen Sie zum Basisrezept 10 bis 20 ml. Flüssigkeit hinzu, damit die Kugel elastischer ist und die Rosinen einfacher durch den Teig geknetet werden. Die Rosinen sollen nicht zu nass sein.
- Frage:* Die Kruste ist manchmal heller, manchmal dunkler?  
*Antwort:* Dies können Sie selbst mit der Taste "KORST" regulieren. Für eine helle Kruste stellen Sie das Gerät auf "hell" (licht) ein. Für eine dunkle Kruste wählen Sie "dunkel" (donker).
- Frage:* Was ist passiert, wenn das Brot bis an den Deckel aufgegangen ist?  
*Antwort:* Sie haben zu viel Hefe und/oder Zucker genommen, wodurch mehr Gasblasen innerhalb des Brotes entstanden sind und es zu stark aufgegangen ist.
- Frage:* Warum dürfen Sie kein Brot auf Basis von Obst mit der Anwendung "schnell" zubereiten?  
*Antwort:* Die Aktivierungszeit der Hefe wird bei diesem Programm reduziert, und wenn Sie mehr Zutaten verwenden, wird auch die Backzeit beeinflusst, so dass Sie kein schönes Ergebnis erhalten, wenn Sie diese Programm bei solchen Rezepten anwenden.

**Frage:** Die Brotmaschine knetet langsamer bei der Zubereitung schwererer Brote?  
**Antwort:** Das ist ein normaler Vorgang, wenn Sie diese Rezepte anwenden. Das bedeutet kein Problem für die Maschine; es empfiehlt sich jedoch, einen Esslöffel Flüssigkeit hinzuzufügen.

### **Bevor Sie das Gerät zur reparatur bringen**

*Ihr Brot mislingt immer.*

Wir empfehlen Ihnen, einmal ein Brot mit einer fertigen Brotmischung zuzubereiten. Diesen Fertigmischungen muss man nur noch Wasser und Butter/Öl begeben. Wenn das Ergebnis gut ist, so bedeutet dies, dass Ihre Maschine auch in Ordnung ist und Sie müssen die Frische Ihrer normalen Zutaten überprüfen.

Wenn das Ergebnis schlecht ist, so können Sie mit unserem Kunden- oder technischen Dienst besprechen, was Sie am besten tun können.

*Das Gerät funktioniert nicht*

- Wurde es eingeschaltet?
- Die Temperatur der Brotbackmaschine ist zu hoch.

*Das Brot ist zusammengesackt / die Mitte ist zu feucht*

- Das Brot wurde zu lange nach dem Backen in die Backform gelassen.
- Sie haben zu viel Wassere oder Hefe genommen.

*Es entweicht Qualm aus den Lüftlicchern*

- Die Zutaten sind vielleicht auf ein Heizelement gekommen.

*Die Oberseite des Brotes ist gerissen und braun*

- Zu viel Mehl, Hefe oder Zucker.

*Auf der Oberseite des Brotes liegt noch Mehl*

- Nicht genügend Wasser.

*Das Brot ist schlecht geformt*

- Nicht genügend Mehl.

*Das Brot ist zu klein*

- Sie haben Mehl oder Hefe benutzt, die nicht mehr frisch ist.

*Brot nicht ausreichend gebacken*

- Nicht genügend Mehl, Hefe, Zucker oder Wasser.
- Stopp-Taste wurde nach dem Einschalten gedrückt.

- Sie haben Vollkornmehl benutzt, das chemische Hefe enthält.
- Der Deckel wurde während des Backvorgangs geöffnet.

- Sie haben eine schlechte Hefesorte benutzt.

*Das Brot ist zu hart gebacken*

- Zu viel Zucker.
- Farbe der Kruste auf "dunkel" eingestellt.

## REINIGUNG & UNTERHALT

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen.

### **Außenseite**

Die Außenseite und den Deckel mit Fenster können Sie mit einem weichen Tuch und warmem Seifenwasser reinigen. Wringen Sie das Tuch gut aus bis es fast trocken ist. Nehmen Sie die Backform aus die Maschine bevor Sie die Maschine reinigen.

### **Innenseite**

Die Innenseite des Gerätes können Sie vorsichtig mit einem leicht feuchten Tuch abnehmen. **Achtung:** passen Sie auf mit der Reinigung vom Heiz-element.

### **Backform und Kneethaken**

Die Backform und der Kneethaken können Sie sauber machen mit warmes Wasser. Passen Sie auf das Sie die Anti-Hafschicht nicht beschädigen. Wenn sich der Kneethaken schwierig lösen lässt, so füllen Sie die Backform mit warmem Wasser. Lassen Sie das Wasser 15 bis 30 Minuten einwirken. Wenn der Kneethaken lose ist, können Sie ihn mit einem feuchten Tuch reinigen. Reinigen Sie die Innenseite der Backform mit einem feuchten Tuch, trocknen Sie sie gut ab. Tauchen Sie die Backform nie unter wasser.

**Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Spülbürste, diese können die Anti-Hafschicht von die Backform und der Kneethaken beschädigen. Die Backform und der Kneethaken dürfen nie im Spülmaschine gereinigt werden.**

## GARANTIE & SERVICE

- Die Garantiezeit ist auf 12 Monaten ab dem Kauf befristet.
- Die Garantie ist nur gültig, wenn die Geräte-kaufrechnung vorgelegt werden kann. Bewahren Sie deshalb die Rechnung sorgfältig. Die Garantiezeit fängt an auf die Ankaufdatum.
- Die Garantie gilt nicht im Falle von:
  - normalem Verschleiß
  - mangelhafter Wartung
  - unsachgemäßem oder weckwidrigem Gebrauch
  - nichtbeachtung von Bedienungs- und Wartungsvorschriften
  - unfachmännischer Reparatur vom Käufer oder von Dritten
  - Nicht Originalteilen, die vom Käufer oder von Dritten montiert worden sindwelches von unseren Kundendienst zu begutachten ist.

Die Garantie gilt nicht für:

- Normale Verbrauchsartikel (Backform und Knethaken)
- Externe Verbindungskabel
- (auswechselbare) Signal- und Beleuchtungsbirnen

welches von unseren Kundendienst zu begutachten ist.

Bitte senden Sie das Gerät zusammen mit der Rechnung und einer Fehlerbeschreibung frankiert an:

Martex Holland BV

Generatorstraat 17

3903 LH VEENENDAAL – HOLLAND

Falls die Garantie entfallen oder die Garantiezeit abgelaufen ist, müssen wir Ihnen die Kosten, die mit einer Begutachtung und/oder einer Reparatur verbunden sind, in Rechnung stellen.

Auf Antrag werden wir eine Preisangabe machen bevor wir die Reparatur durchführen. Wenn wir zur Reparatur übergegangen sind, werden die Begutachtungs- bzw. Prüfungskosten von uns nicht in Rechnung gestellt.

Wir gewähren zwei Monate Garantie auf die von unserem Kundendienst ausgeführten Reparaturen sowie auf das neu verarbeitete Material, wobei diese Zweimonats-Frist ab dem Tag der Reparatur beginnt. Sollte während diesem Zeitraum ein Defekt auftreten, der direkt auf die Reparaturarbeiten oder das dabei verwendete Material zurückzuführen ist, kann der Kunde selbstverständlich seinen Apparat kostenlos reparieren lassen.

Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

## R E Z E P T E N

**Hinweis:** Wenn Sie ein grobes Mehl verwenden, kann es passieren dass Sie weniger Wasser verwenden müssen als gezeigt in den Rezepten. Dass ist weil eine grobe Mehlsorte weniger Flüssigkeit absorbiert.

**Hinweis:** Die gesamte Menge der Zutaten im Rezept bestimmt die Größe des Brotes, dass Sie machen wollen.

*Weiß Brot* 600 Gramm  
Weißes Mehl 350 gr.  
Wasser 210 ml  
Butter/ Öl 5 gr.  
Zucker 5 gr.  
Salz 5 gr.  
Trockenhefe 4 gr.  
Programm: Normal oder Normal schnell

*Milchbrot* 600 Gramm  
Weißes Mehl 350 gr.  
Milch 210 ml  
Butter/ Öl 5 gr.  
Zucker 5 gr.  
Salz 5 gr.  
Trockenhefe 4 gr.  
Programm: Normal oder Normal schnell

*Vollkornbrot* 600 Gramm  
Vollkornmehl 350 gr.  
Wasser 225 ml  
Butter/ Öl 5 gr.  
Zucker 5 gr.  
Salz 5 gr.  
Trockenhefe 4 gr.  
Programm: Vollkorn, Vollkorn schnell oder Französisch

*Mehrkornbrot* 600 Gramm  
Mehrkornbrotmehl 350 gr.  
Wasser 225 ml  
Butter/ Öl 5 gr.  
Zucker 5 gr.  
Salz 5 gr.  
Trockenhefe 4 gr.  
Programm: Vollkorn, Vollkorn schnell oder Französisch

*Weizenbrot* 600 Gramm  
Vollkornmehl 200 gr.  
Weißes Mehl 150 gr.  
Wasser 210 ml  
Butter/ Öl 5 gr.  
Zucker 5 gr.  
Salz 5 gr.  
Trockenhefe 4 gr.  
Programm: Vollkorn, Vollkorn schnell oder Französisch

*Honigbrot* 600 Gramm  
Weißes Mehl 350 gr.  
Wasser 210 ml  
Butter/ Öl 5 gr.  
Honig\* 5 gr.  
Salz 5 gr.  
Trockenhefe 6 gr.  
Vorzuglich flüssige Honig verwenden.  
Programm: Normal, Vollkorn oder Französisch

Sonnenblumenkernbrot 600 Gramm  
 Weißes Mehl 315 gr.  
 Wasser 210 ml  
 Butter/ Öl 5 gr.  
 Zucker 5 gr.  
 Salz 5 gr.  
 Trockenhefe 4 gr.  
 Extra Zutaten:  
 Sonnenblumenkern 75 gr.  
 Programm: Süßspeise

Erdbeerenmarmelade  
 Erdbeeren 450 Gramm  
 Zucker 275 Gramm  
 Zitronensaft (frische) 3 Esslöffel  
 oder Zitronensaft (konzentriert) 1 Esslöffel  
 Programm: Marmelade

Wenn Sie Früchte verwenden mit Kernen, müssen Sie diese zuerst entfernen. Wenn Sie andere Früchte verwenden, kann es notwendig sein die Menge an Zucker oder Zitronensaft zu ändern. Sonst entsteht die Möglichkeit dass die Marmelade zu süß wird.

**Achtung:** Früchte haben viel eigene Zucker. Die Quantität der Zucker kann sich unterschieden pro Frucht. Wenn eine Frucht viel eigene Zucker hat, wäre es möglich dass die Kombination mit die hinzugefügte Zucker dafür sorgt dass die Marmelade überkocht. Bleiben Sie immer in die Nähe von die Maschine wenn Sie Marmelade kochen. Wenn die Marmelade fast überkocht, können Sie den Deckel vorsichtig öffnen und wieder schließen bis die Marmelade wieder normal kocht. **Achtung:** heißem Dampf kommt aus die Maschine.

Aprikosenmarmelade  
 Frische Aprikosen 450 Gramm  
 Zucker 200 Gramm  
 Zitronensaft (frische) 3 Esslöffel  
 oder Zitronensaft (konzentriert) 1 Esslöffel  
 Programm: Marmelade

Kuchen  
 Kuchenmehl 250 Gramm  
 Butter 200 Gramm  
 Eier (geschlagen) 3 Eier  
 Zucker 200 Gramm  
 Vanillezucker 1 Tüte  
 Milch 4 Esslöffel

Programm: Kuchen  
 Wir raten Ihnen alle Zutate in der Backform zu geben. Danach programmieren Sie die Maschine und bevor Sie auf "START" drücken, müssen Sie mit einem Holzlöffel die Zutate mischen. Das fördert nämlich die Knetung.

Weiß Brot innerhalb 1½ Stunde 600 Gramm  
 Weißes Mehl 300 gr.  
 Wasser 210 ml  
 Butter/ Öl 5 gr.  
 Zucker 15 gr.  
 Salz 5 gr.  
 Trockenhefe 8 gr.  
 Programm: Ultraschnell

Rosinen und Nußbrot 600 Gramm  
 Weißes Mehl 320 gr.  
 Eier \* 1  
 Wasser \* 200 ml  
 Butter/ Öl 15 gr.  
 Zucker 5 gr.  
 Salz 5 gr.  
 Trockenhefe 6 gr.  
 Extra Zutaten:  
 Rosinen 230 gr.  
 Nuß 100 gr.  
 Programm: Süßspeise

**Achtung:** Rosinen und eventuell die Nüsse zuerst zerlassen, sonst nehmen Sie die Flüssigkeit aus dem Brot. Fügen Sie die extra Zutaten nach den ersten Piepton zu.

\* Sie müssen erst ein Eidotter in einem Meßglass tun und danach füllen bis 200 oder 300 ml. Wasser. Es ist wichtig, dass die aufgeführte Gesamtmenge Flüssigkeit mit die Eidotter 200 oder 300 ml. ist.

Teig für Brötchen 600 Gramm  
 Weißes Mehl 400 gr.  
 Eier \* 1  
 Wasser \* 250 ml  
 Butter/ Öl 15 gr.  
 Zucker 8 gr.  
 Salz 8 gr.  
 Trockenhefe 11 gr.  
 Programm: Teig oder Kneten

1 extra Eidotter zum schmieren die Brötchen.

\* Die Gesamtmenge Flüssigkeit (Wasser und geschlagene Eier zusammen) soll etwa 250 ml sein.

Hinweis: Nehmen Sie der Teig aus dem Gerät bei dem Piepton. Verteil der Teig in kleinen Kugeln. Stellen Sie die kleinen Kugeln auf einem leicht mit Öl beschmierten Backblech. Lassen Sie die Kugel 40 Minuten aufgehen. Besmieren Sie jede Kugel mit Eidotter. Backen Sie die Kugel im Ofen auf ± 200°C für 15 bis 20 Minuten oder bis Sie eine schöne goldgelbe Farbe haben.

Indem Sie Brot ohne Gluten machen wollen (für Zöliakie Patienten) überweisen wir Sie nach die Deutsche Zöliakie Gesellschaft (DZG). Jedes Sorte braucht nämlich ein eigenes Rezept und bei die Zöliakie Gesellschaft können sie Sie am besten helfen.  
 Deutsche Zöliakie Gesellschaft  
 Filderhauptstr. 61  
 D - 70599 Stuttgart  
 Tel: 0711 - 45 99 81 0  
 E-mail: info@dzg-online.de  
 Website: www.dzg-online.de



Programm-Übersicht		Zeiteinstellung												Bip-bip auf									
Programm		1e		2e		3e		Ruhepause		Formen		Ruhepause		Formen		Erhebung		Backen		Warmhalten		Bip-bip auf	
		mischung		mischung		mischung																	
1	NORMAL - leicht	13:00-2:45	3m	7m	20m	15m	19m	4s	11m	4s+3s	40m	50m	60m	2:05									
	NORMAL - mittel	13:00-2:55	3m	7m	20m	15m	19m	4s	11m	4s+3s	40m	60m	60m	2:15									
	NORMAL - dunkel	13:00-3:05	3m	7m	20m	15m	19m	4s	11m	4s+3s	40m	70m	60m	2:25									
2	NORMAL Schnell - leicht	13:00-2:05	3m	7m	10m	15m	15m	00	00	4s+3s	25m	50m	60m	1:35									
	NORMAL Schnell - mittel	13:00-2:15	3m	7m	10m	15m	15m	00	00	4s+3s	25m	60m	60m	1:45									
	NORMAL Schnell - dunkel	13:00-2:25	3m	7m	10m	15m	15m	00	00	4s+3s	25m	70m	60m	1:55									
3	VOLLKORN - mittel	13:00-3:25	3m	7m	25m	20m	19m	4s	31m	4s+3s	45m	45m	60m	2:25									
	VOLLKORN - dunkel	13:00-3:35	3m	7m	25m	20m	19m	4s	31m	4s+3s	45m	55m	60m	2:35									
4	VOLKORN Schnell - leicht	13:00-2:25	3m	7m	10m	20m	10m	4s	20m	4s+3s	30m	45m	60m	1:50									
	VOLKORN Schnell - mittel	13:00-2:35	3m	7m	10m	20m	10m	4s	20m	4s+3s	30m	55m	60m	2:00									
	VOLKORN Schnell - dunkel	13:00-2:45	3m	7m	10m	20m	10m	4s	20m	4s+3s	30m	65m	60m	2:10									
5	FRANZÖSISCH - leicht	13:00-3:20	3m	15m	40m	22m	19m	4s	16m	4s+3s	40m	45m	60m	2:05									
	FRANZÖSISCH - mittel	13:00-3:30	3m	15m	40m	22m	19m	4s	16m	4s+3s	40m	55m	60m	2:15									
	FRANZÖSISCH - dunkel	13:00-3:40	3m	15m	40m	22m	19m	4s	16m	4s+3s	40m	65m	60m	2:25									
6	SÜßPEISE - leicht	13:00-3:10	3m	7m	40m	20m	19m	4s	11m	4s+3s	35m	55m	60m	2:05									
	SÜßPEISE - mittel	13:00-3:20	3m	7m	40m	20m	19m	4s	11m	4s+3s	35m	65m	60m	2:15									
	SÜßPEISE - dunkel	13:00-3:30	3m	7m	40m	20m	19m	4s	11m	4s+3s	35m	75m	60m	2:25									
7	ULTRA SCHNELL	1:30	3m	11m	00	00	00	00	00	4s+3s	33m	43m	60m	NO									
8	MARMELADE	1:10	00	00	00	00	00	00	00	00	15m	55m	NO	NO									
9	KUCHEN	1:40	1m	5m	1m	4m	00	00	00	4s+3s	00	89m	NO	NO									
10	KNETEN	13:00~1:20	3m	17m	00	00	19m	4s	11m	4s+3s	30m	00	NO	0:46									
11	TEIG	13:00~0:14	3m	00	00	11m	00	00	00	00	00	00	NO	0:09									
12	BACKEN	0:05-2:00	00	00	00	00	00	00	00	00	00	5-120m	NO	NO									

Zeiteinstellung: die maximale Zeitverzögerung ist 13:00 Stunden welche Sie einstellen können.

Die Zeit die dann gezeigt wird, ist die ganze Dauer des Programms.

Ruhepause: während diese Pause wird die Maschine nichts tun und die Teigkugel wird etwas aufgehen.

Formen: der Kneihaken wird einige malen rundgehen um das Brot zu formen.

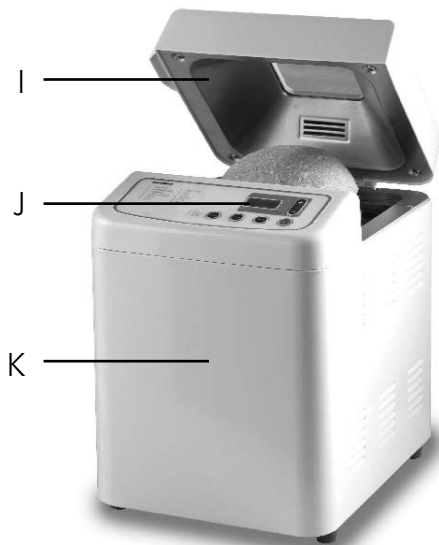
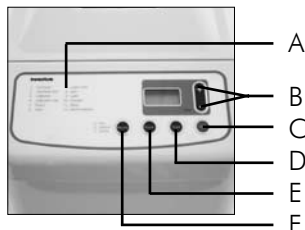
Warmhalten: das Brot wird noch 60 Minuten warm gehalten werden in die Maschine. Diese extra Funktion ist

für Personen die nicht rechtzeitig da sind und trotzdem ein warmes Brot haben wollen.

Bip bip auf: das ist die Zeit dem auf das Display angezeigt wird wenn das Bip bip signal geht.

## Mode d'emploi Inventum machine à pain, BM05

Lisez ce mode d'emploi très attentivement avant d'utiliser votre appareil et conservez-le précieusement pour le consulter éventuellement plus tard.



- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| A Programmes                                | G Le moule à pain           |
| B La touche de commande de la minuterie +/- | H La lame                   |
| C La touche de mise en arrêt                | I Le couvercle avec fenêtre |
| D La touche de mise en marche               | J Le panneau de commande    |
| E La touche croûte                          | K L'extérieur               |
| F La touche de sélection                    |                             |

## EXPLICATION DES SYMBOLES



Les petits appareils domestiques doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage.

## CONSEILS DE SÉCURITÉ

- **Lisez ce mode d'emploi très attentivement avant d'utiliser votre appareil et conservez-le précieusement pour le consulter éventuellement plus tard.**
- Utilisez uniquement cet appareil pour les usages décrits dans ce mode d'emploi.
- **Attention:** Évitez de toucher les parties qui sont chaudes lorsque l'appareil est branché.
- Branchez l'appareil uniquement sur du courant alternatif, sur une prise de terre murale, ayant un voltage correspondant à celui qui est indiqué sur la plaque technique de l'appareil.
- Ne pliez jamais le cordon électrique d'une manière trop serrée et ne le laissez pas pendre au-dessus d'éléments brûlants.
- Déroulez totalement le cordon électrique afin d'éviter tout risque de surchauffe du cordon.
- Ne posez jamais l'appareil à proximité d'appareils qui diffusent de la chaleur, tels que fours, cuisinières à gaz, plaques de cuisson, etc. Maintenir l'appareil à une certaine distance des murs ou autres objets qui pourraient facilement prendre feu tels que rideaux, serviettes (coton ou papier), etc.
- Veillez à ce que l'appareil soit toujours posé sur une surface stable et plane.
- Ne laissez pas votre appareil sans surveillance si celui-ci est en marche.
- Si vous voulez déplacer l'appareil, assurez-vous que celui-ci est bien débranché. Pour changer l'appareil de place, prenez-le à deux mains.

- N'utilisez pas l'appareil si la fiche de l'appareil, le cordon électrique ou l'appareil lui-même sont endommagés, ou bien si l'appareil ne fonctionne plus comme il se doit, ou bien s'il est tombé ou alors encore s'il a été endommagé d'une autre manière. Consultez alors votre commerçant ou notre service technique. Ne changez en aucun cas vous-même la fiche de l'appareil ou le cordon électrique. Les réparations effectuées sur des appareils électriques doivent être exclusivement faites par des réparateurs qualifiés. Des réparations qui ne seraient pas correctement effectuées pourraient présenter de graves dangers pour l'utilisateur. N'utilisez jamais l'appareil avec des pièces qui ne soient pas recommandées ou livrées par le fabricant.
- Si vous n'utilisez pas votre appareil ou si vous devez le nettoyer, éteignez totalement l'appareil et retirez la fiche de l'appareil de la prise de contact.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique ni sur l'appareil lui-même pour retirer la fiche de la prise de courant murale. Ne jamais toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Ne jamais laisser l'appareil à la portée des enfants. Les enfants ne sont pas conscients des dangers qui peuvent exister lors de l'utilisation d'appareils électriques. C'est pourquoi vous ne devez jamais laisser un enfant se servir de cet appareil sans surveillance. Veillez à ce que l'appareil soit toujours rangé de telle sorte que les enfants ne puissent pas y accéder.
- Vous ne pouvez utiliser une rallonge électrique que si le voltage et la puissance sont les mêmes (voir plaque technique) ou plus élevés que ceux du cordon livré avec l'appareil. Utilisez toujours une rallonge de cordon électrique de terre qui soit conforme aux normes de sécurité.
- Si vous décidez de ne plus utiliser l'appareil en raison d'une panne ou d'une défectuosité, nous vous conseillons alors, une fois après avoir retiré la fiche de la prise de courant murale, de couper le cordon électrique. Emportez l'appareil au service correspondant de votre commune.
- Si l'appareil, une fois mis en marche, ne fonctionne pas, il se peut alors que cela vienne du fusible ou du disjoncteur miniature dans la boîte de répartition électrique. Le groupe est peut-être trop chargé ou bien il y a eu du courant de fuite de terre.
- En cas de perturbation ou de panne, n'essayez jamais de réparer vous-même l'appareil; si la sécurité de l'appareil a sauté, cela peut vouloir indiquer une défectuosité dans le système de chauffe, et ceci ne peut pas se réparer en enlevant ou en remplaçant cette sécurité. Il est indispensable d'utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine.
- **Ne plongez jamais l'appareil, le cordon électrique ou la fiche de l'appareil dans de l'eau.**
- Ce appareil a été conçu uniquement pour un usage domestique. Si cet appareil a été utilisé d'une manière abusive, il ne pourra être question de dommages et intérêts en cas de panne, et tout droit de garantie sera annulé.

## UTILISATION

### **Pour la première utilisation**

Avant d'utiliser l'appareil, contrôlez s'il y a tous les accessoires (la machine du pain, le mode d'emploi, le moule du pain et la lame pétrissante) avec et s'ils ont tous été retirés de l'emballage. Retirez la feuille de cellophane qui est fixée sur le panneau de commande. Enlever tous l'emballage et ne laissez les enfants surveillés se servir de l'appareil. Surveiller sinon tous les parties sous livré et enlever dans l'emballage. Lisez ce mode d'emploi très attentivement avant d'utiliser votre appareil et conservez-le précieusement pour le consulter éventuellement plus tard. Nettoyez la machine du pain, le moule du pain et la lame pétrissante avec un chiffon humide. **Le moule de pain et la lame pétrissante sont prévus avec un anti-adhésif, n'utilisez jamais d'éponge à récurer ou un produit abrasif. Utilisez toujours un chiffon humide.** Il se peut que votre machine à faire du pain fume un peu lors de la première utilisation.

### **Avant de commerce**

La qualité du pain que vous ferez dans la machine à pain va dépendre de plusieurs facteurs. Plus vous vous servirez de votre machine à pain, plus vite vous apprendrez à connaître ces facteurs et le résultat final n'en sera que meilleur. Tous les ingrédients doivent être à température ambiante. La machine à faire le pain est livrée avec une mesure et une cuillère de dosage. Faire du pain, c'est relativement simple, mais cela exige tout de même une précision extrême dans le dosage des ingrédients.

### **L'art du boulanger**

La machine à faire le pain vous laisse le choix entre différentes méthodes de travail. Choisissez le mode de cuisson qui convient au type de pain que vous désirez fabriquer, ou sinon tel que c'est indiqué dans la recette.

Mettez la levure en dernier dans le moule et dessus la farine, de façon à ce que la levure ne vienne pas en contact avec le sel, le sucre et l'eau et/ou le lait. Utilisez des ingrédients frais. Vous pouvez vous-même contrôler si votre levure est fraîche en mélangeant une cuillère à café de sucre dans un demi verre d'eau et en ajoutant une cuillère à café de levure à ce mélange. Après quelques minutes, le tout devra mousser et bouillonner, cela veut dire alors que la levure est fraîche.

Contrôlez la pâte pendant le pétrissage. Après dix minutes environ, la pâte devra avoir un aspect lisse et avoir la forme d'une boule ronde élastique. Ajoutez une cuillère à café d'eau si la pâte a trop de grumeaux ou bien ajoutez une petite cuillère de farine si la pâte est trop liquide. Avant que la cuisson ne commence, votre pain doit arriver un peu en dessous du bord du moule à pain. Pour le mode rapide, le pain sera par contre plus petit, mais il va continuer de lever pendant la cuisson.

Ajoutez les ingrédients, y compris l'eau, dans l'ordre indiqué et assurez-vous qu'ils soient bien à température ambiante. N'oubliez donc pas de sortir à temps le beurre et la levure de votre réfrigérateur. Il se peut que le pain lève trop vite, ceci peut être dû à une température trop élevée de la pièce ou bien à une température trop élevée des ingrédients.

Une fois que vous avez fait votre pain, laissez refroidir la machine à pain pendant 15 à 20 minutes avant de vous en resservir.

## Les ingrédients

Le principal facteur pour réussir votre pain, c'est la qualité, la fraîcheur et le dosage correct de vos ingrédients.

- La farine** La farine est l'élément de base du pain. Le poids de la farine diffère selon le type de la farine. C'est pourquoi il est absolument nécessaire de doser la bonne quantité en vous servant d'une balance de cuisine. **Attention:** Ce nécessaire que la farine est commode pour la machine du pain (la farine patent ce n'est pas possible).
- Le gluten** Il y a du gluten dans la farine, et ce gluten permet au pain de mieux lever.
- La levure** La levure est un micro-organisme qui pousse dans divers produits alimentaires végétaux. La levure a la propriété de transformer les sucres en alcool et en gaz carbonique, ce qui fait qu'elle se multiplie très vite. C'est donc le produit idéal pour faire lever la pâte et pour la rendre plus légère et plus facile à digérer. Dans la machine à pain Inventum, nous vous conseillons d'utiliser de la levure sèche. La levure sèche (en grains) est plus facile à travailler et se conserve plus longtemps que la levure fraîche. La levure sèche donne un résultat de cuisson plus constant que la levure fraîche.
- Le sel** Le sel n'est pas seulement là pour donner du goût au pain, mais il règle aussi l'activité de la levure, il rend la pâte ferme et compacte et il évite que le pain ne lève trop vite.
- Le beurre/ l'huile** Le beurre ou l'huile donne une meilleure saveur au pain et le rendent plus souple. Le beurre doit être à température ambiante avant de l'ajouter aux autres ingrédients.
- Le sucre** Le sucre est la source nutritive pour la levure et constitue un important ingrédient pour le processus du levage de la pâte. Vous pouvez utiliser tout simplement du sucre blanc, du sucre roux, de la mélasse ou du miel. Le sucre ajoute une certaine douceur au goût du pain, il augmente la valeur nutritive et il permet de conserver le pain plus longtemps. **Attention:** N'utilisez pas de sucre brut ou du sucre en morceaux, par exemple pour le pain au sucre, car ce type de sucre pourrait endommager le revêtement anti-adhésif du moule à pain.
- L'eau** Quand on mélange la farine à l'eau, il y a alors formation de gluten et l'air est emprisonné, ce qui permet au pain de lever. À température ambiante normale, utilisez de l'eau tiède pour faire le pain: l'eau froide n'activera pas la levure et l'eau chaude l'activera trop.
- Le lait** Le lait fait dorer la croûte du pain, il améliore la saveur du pain, il augmente la valeur nutritive et donne à l'intérieur du pain une belle couleur crémeuse. Si vous utilisez du lait frais, diminuez alors la quantité d'eau pour équilibrer la teneur en humidité. **Attention:** N'utilisez pas de lait frais si vous programmez la cuisson avec la minuterie à retardement. Le lait est périssable.
- Autres ingrédients** Certaines recettes exigent des épices, des noix, des raisins secs, d'autres fruits ou des légumes. Utilisez toujours les ingrédients les plus frais. Si vous utilisez des noix, des graines de tournesol, des fruits secs ou autres produits similaires, veillez à ce qu'ils ne soient pas trop gros ni trop pointus, en raison des dommages que cela pourrait causer au revêtement anti-adhésif. Si vous utilisez la minuterie à retardement, n'utilisez pas d'ingrédients périssables (tels que lait frais ou oeufs).

## Le panneau de commande

**La touche de sélection (Menu = KEUZE)**

La touche de sélection permet de déterminer le mode de cuisson requis et la couleur de la croûte. Chaque pression que vous faites sur la touche de sélection modifie le mode de cuisson. Le machine à pain pouvoir 12 programmes.

**La touche croûte (Croûte = KORST)**

Cette fonction vous permet de déterminer le degré de cuisson de la croûte de votre pain, clair (a), moyen (b) ou foncé (c).

**La touche de mise en marche (Marche = START)**

Pour mettre votre machine à pain en marche, appuyez sur cette touche et maintenez-la appuyée jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore.

**La touche de mise en arrêt (ARRÊT = STOP)**

Appuyez sur la touche d'arrêt pour mettre l'appareil hors circuit lorsque la cuisson est terminée ou pour remettre la minuterie à zéro. Appuyez toujours sur cette touche avant de sortir le pain de la machine à pain. Si vous ne le faites pas, alors la fonction de chauffe de l'appareil continuera de chauffer. En appuyant sur la touche d'arrêt, vous arrêtez l'élément de chauffe.

**Attention:** Appuyez sur la touche pendant quelques secondes afin que l'affichage de la machine à pain se remette sur "1 b".

Les touches de commande de la minuterie (Timer +/Timer -)

Appuyez sur ces touches pour régler le temps de la minuterie. Chaque pression de la touche “+” fera avancer le réglage de 10 minutes et si vous appuyez sur la touche “-”, cela fera régresser le minutage de 10 minutes. Voir plus loin les instructions sur l’utilisation de la minuterie.

### MARCHE/ARRÊT

Quand les doubles points clignez le programme est marche.

Quand les doubles points brûler en continu le programme est arrêté.

### Messages d'erreur sur le cadran d'affichage

Si votre machine à pain affiche “H:HH”, cela signifie que la température de l’appareil est encore trop élevée. Appuyez sur la touche arrêt, ouvrez le couvercle et attendez que l’appareil soit refroidi avant de l’utiliser pour confectionner un nouveau pain (env. 15 minutes). Si votre machine à pain affiche E:2 - E:5 ou E:8, retirez la fiche de la prise de courant et prenez contact avec le Service Technique de Martex Holland B.V.

### Choix du mode de cuisson

- 1: *Normal.* Pour préparer du pain blanc par exemple.
- 2: *Normal rapide.* Étant donné que ce mode de cuisson saute une des étapes de levage, nous vous conseillons de n'utiliser ce mode que pour faire du simple pain blanc.
- 3: *Complet.* Cette programme vous utilisez pour préparer du pain complet. Cette sortes du farine avoir besoin de une plus longue periode pour le pétrissage et le levage. Ce possible que le pain est diminuer ensuite parce que la farine est plus majeur.
- 4: *Complet rapide.* Vous pouvez utiliser ce programme pour préparer du pain complet. Mais en raison du temps de levage plus court dans ce programme, vous aurez un plus petit pain qu’avec le programme normal pour pain complet.
- 5: *Français.* Le cuisson est plus long de cette manière que d’une manière standard.
- 6: *Sucré.* Avec ce mode de cuisson, on entend un signal pendant le programme qui indique qu’il faut ajouter les ingrédients (noix, raisins secs etc.).
- 7: *Super rapide.* Avec ce programme, vous ferez en moins d’une heure et demie un bon pain blanc tout frais.
- 8: *Confiture.* Pour la préparation de délicieuses confitures faites maison. **Attention:** Veillez à bien retirer les pépins/noyaux des ingrédients avant de les mettre dans le moule. Les pépins pointus pourraient endommager la surface anti-adhésive. Voor het bereiden van heerlijke verse jam. Mode de cuisson: Versez tous les ingrédients dans le moule à pain et réglez la machine sur le programme JAM. Appuyez ensuite sur la touche de mise en marche «Start» et la machine va d’abord préchauffer les ingrédients, après quoi elle les mélangera. À la fin du programme, la machine laissera refroidir la confiture. Pour signaler que la confiture est prête, la machine émettra un bip-bip sonore. Vous pouvez alors verser la confiture dans un pot et la laisser encore refroidir. Dès que la confiture est suffisamment froide, fermez alors le pot et conservez-la au réfrigérateur.
- 9: *Cake.* Ce mode est utilisé pour prépare du pain avec levure ou lieu de sel. Pains préparer a cette programme sont plus haut et constant. Le retard de temps n’ est pas possible, parce que le levure fonctionner directement en finalement ne travaillé pas. Pour la préparation de délicieux cakes. Il faudra tenir compte du fait qu’un cake fait avec une machine à pain sera plus petit et plus compact parce que la pâte sera moins légère comparée à la pâte faite avec un mixer.
- 10: *Pétrissage.* Pour préparer par exemple de la pâte pour la confection de petits gâteaux.
- 11: *Pâte.* Pour préparer par exemple pâte pour petit pains. La pâte n’est pas cuisson dans le machine du pain. Une bip-bip signal indiquée quand la pâte est fini. Vous pouvez envoyez la pâte à cause de moule du pain.
- 12: *Cuisson.* Ce mode est utilisé pour les pâtes à pain préparées d’avance ou les pâtes à pain toutes prêtes vendues dans le commerce. Placez la pâte dans le moule à pain et finir de cuire. Avec la touche du minuteur, vous pourrez régler le temps de 5 à 120 minutes. Avec ce programme, vous pourrez également réchauffer du pain déjà cuit.

## Cuisson du pain

- Pas 1: Retirez le moule à pain de la machine à pain.
- Pas 2: Placez la lame de pétrissage (jointe) sur l'axe au milieu du moule à pain. La lame devra être installée d'une manière correcte et avec précaution de manière à ce que tous les ingrédients soient convenablement mélangés et pétris.
- Pas 3: Mettez les ingrédients dans le moule à pain de la manière suivante et dans l'ordre suivant:
1. Une partie de la farine
  2. Eau/lait
  3. Beurre/huile
  4. Éventuel oeufs
  5. Le reste de la farine
  6. Sucre
  7. Sel
  8. Levure
- Attention:** La levure ne doit pas venir en contact avec l'eau, sinon la pâte risque de ne lever convenablement. L'eau risquerait en effet d'activer la levure avant que les ingrédients ne soient suffisamment mélangés et pétris.
- Pas 4: Retirez tous les restes de liquides sur la surface externe du moule à pain. Remettez le moule à pain dans le corps de la machine en le fixant avec les vis de serrage en métal qui se trouvent de chaque côté. Sur le bord du moule à pain est indiquée "front" (devant). Vous devez placer le moule avec ce côté vers le devant de la machine. Enfoncez le moule à pain vers le bas, de façon à ce que les agrafes de fixation soient bien bloquées sous les plaquettes de métal sur les côtés du four.  
**CONSEIL:** assurez-vous que le moule à pain est également bien fixé sur le dessus. Si le moule peut bouger ça et là, pliez alors les agrafes de fixation de façon à bien le bloquer. Cela assurera une plus longue durée de vie à votre moule à pain.
- Pas 5: Refermez le couvercle.
- Pas 6: Branchez la fiche de l'appareil dans la prise de courant murale. Après avoir mis l'appareil en marche, le voyant "000" s'affichera.
- Pas 7: Réglez le programme désiré avec la touche de sélection (KEUZE).
- Pas 8: Réglez le degré de croûte avec la touche "croûte" (KORST), clair (a), moyen (b) ou foncé (c).
- Pas 9: Réglez éventuellement la minuterie. Voir aussi le chapitre "Utilisation de la minuterie".
- Pas 10: Maintenez appuyée la touche de mise en marche jusqu'à ce que vous entendiez un bip-bip sonore. Des doubles points indiquée le machine du pain est marche.

Le temps qui indique, c'est le temps dans heures et minutes. Par exemple: Programme 1, Normal, croûte moyen durer 2 heures et 50 minutes.

Depant le programme vous entendrez quelques petits bip-bip sonores. Depuis le bip-bip sonore cest possible ajouter extra ingrédients comme raisins seche et noyer. Ouvrez la couverle de la machine à pain et ajouter le extra ingrédients. Réfermez le couvercle et le pétrissage est continué.

**Attention:** Laissez les raisins et les noyer faire cuire à demi et sécher sur une lingé.

- Pas 11: Quand le pain est prêt, vous entendrez quelques petits bip-bip sonores. Appuyez sur la touche d'arrêt et maintenez cette touche appuyée pendant quelques secondes et retirez la fiche de l'appareil de la prise de courant murale. La machine à pain est maintenant entièrement débranchée. Ouvrez le couvercle de la machine à pain. Retirez le moule à pain avec des gants de protection. Ne placez jamais le pain et le moule à pain chaud sur la surface externe de l'appareil, ni sur une nappe ou sur une toile cirée en plastique. Maintenez le moule à pain à l'envers au-dessus de la table de travail en le secouant délicatement pour faire sortir le pain du moule. **Attention: le moule du pain n'est pas réfractaire à battre dans le plan de travail et poussée cq. pressé dans le coté. Après le cuisson est le moule du pain trempé et cette ne pouvez pas chargé à mécaniquement.** Si le pain ne se défait pas immédiatement, faites tourner l'axe avec précaution sur le dessous du moule à pain, jusqu'à ce que le pain se détache. Si vous enlevez le pain du moule et que la lame de pétrissage se détache en même temps que le pain, faites attention pour la retirer du pain; ne le faites pas avec vos doigts car le pain est encore assez chaud. Servez-vous éventuellement alors d'une fourchette ou de tout autre instrument similaire pour l'enlever, mais faites attention à ne pas rayer la lame de pétrissage car celle-ci est munie d'un revêtement anti-adhésif. Laissez refroidir le pain sur une grille métallique ou sur toute autre surface similaire. Il est recommandé de ne couper le pain qu'après 15 à 20 minutes environ.

**Extra:** Le machine du pain rechauffera de 60 minutes après le programme est arrêté.

### **Utilisation de la minuterie (Timer+/Timer-)**

Si vous utilisez la touche de réglage du temps, réglez la minuterie avant d'appuyer sur la touche de mise en marche.

**Important:** n'utilisez pas la fonction de la minuterie quand vous utilisez des ingrédients qui sont périssables.

*Suivez d'abord les 8 premières étapes décrites dans le chapitre "Cuisson du pain",*

Avec ces touches, vous pouvez programmer d'avance votre machine à pain.

Après avoir appuyé sur la touche de sélection pour déterminer le mode de cuisson requis, appuyez sur les touches avec les flèches pour augmenter le temps qui est indiqué sur l'affichage. En appuyant sur la touche de réglage du temps va avancer chaque fois de 10 minutes, si vous appuyez sur "+", la touche de réglage du temps va reculer chaque fois de 10 minutes. Le temps que vous voyez sur l'écran d'affichage est le temps total nécessaire pour la cuisson. La minuterie est programmable jusqu'à une durée de 13 heures.

*Exemple:* il est 9.00 heures du matin et vous voulez du pain frais pour 17.00 heures. Placez tous les ingrédients dans le moule à pain. Placez le moule à pain dans la machine à pain. Fermez le couvercle. Appuyez sur la touche de sélection pour régler le mode de cuisson et la couleur de la croûte. Appuyez sur "+" jusqu'à ce que la durée de cuisson 8:00 apparaisse. Huit heures et trente minutes s'écouleront à partir du moment où vous aurez appuyé sur la touche de mise en marche et le moment où le pain devra être prêt (17.00 heures).

Appuyez sur la touche de mise en marche. Les doubles points sur l'écran d'affichage clignoteront et la minuterie commencera le compte à rebours par minute jusqu'au moment où elle aura atteint le temps indiqué où la machine devra commencer à pétrir. La machine à pain effectuera tout le processus programmé et le pain sera alors prêt au moment où vous l'avez programmé.

### **Quelques petits conseils pour obtenir un pain délicieux**

- Pesez avec le plus de précision possible les ingrédients que vous devez utiliser.
- Une légère divergence dans le dosage pourrait faire rater votre pain.
- Ajoutez la levure en dernier lieu dans le moule à pain. Déposez la levure dans un petit creux que vous aurez fait dans la farine. La levure ne doit pas venir en contact avec le sel, le sucre et l'eau et/ou le lait.
- *Conseil:* Vous pouvez vous-même contrôler si votre levure est fraîche en mélangeant une cuillère à café de sucre dans un demi verre d'eau et en ajoutant une cuillère à café de levure à ce mélange. Après quelques minutes, le tout devra mousser et bouillonner, cela veut dire alors que la levure est fraîche.
- *Conseil:* Contrôlez la pâte pendant le pétrissage. Après dix minutes environ, la pâte devra avoir un aspect lisse et avoir la forme d'une boule ronde élastique. Ajoutez une cuillère à café d'eau si la pâte a trop de grumeaux ou bien ajoutez une petite cuillère de farine si la pâte est trop liquide.
- *Conseil:* le sel freine l'action de la levure et le sucre la stimule. Si vous ne pouvez pas utiliser l'un des deux ingrédients en raison d'un régime spécial, alors n'utilisez pas l'autre non plus. Vous aurez donc un pain sans sel et sans sucre.
- Avant de l'utiliser pour confectionner un nouveau pain, ouvrez le couvercle et attendez que l'appareil soit refroidi pour 10 à 20 minutes.
- Les diverses sortes de pain ont une structure et une grandeur différentes parce que les ingrédients utilisés sont différents. Certains pains peuvent être beaucoup plus petits et plus compacts que d'autres. C'est normal.
- Ne pensez pas pour autant que votre pain n'est pas réussi, parce qu'il n'a pas autant levé que d'autres sortes de pains. La proportion en poids de la farine, la levure et l'eau doit éventuellement être adaptée parce que :
  - la qualité et le poids identique peuvent être différents
  - les écarts de températures ont une influence
  - le degré d'humidité joue un rôle
  - la fraîcheur est importante
- Le pain que vous faites vous-même ne contient aucun agent conservateur et il a donc une durée de conservation limitée. Il va de soi que vous pouvez congeler le pain, ce qui vous permettra de le consommer plus tard.

## Les problèmes qui peuvent se poser

Il existe plusieurs facteurs susceptibles d'affecter le produit fini. Vous trouverez ci-dessous plusieurs exemples de pain mal fait ainsi que les causes de ces médiocres résultats.

### Mon pain s'est affaissé

- Si votre pain semble s'être affaissé de tous les côtés, cela signifie que votre mélange était trop humide. Essayez de réduire d'1/8 la quantité d'eau utilisée. Si vous employez des fruits ou des légumes en conserve, égouttez-les soigneusement et essuyez-les pour les sécher avant de les employer. Ils contiennent énormément d'humidité dont ils se sont imbibés pendant qu'ils attendaient dans la boîte de conserve. Après la cuisson, retirez aussitôt le pain de la machine à pain.
- Si vous laissez trop longtemps le pain dans le moule à pain, une partie de l'humidité dans le pain va s'affaisser dans le fond, ce qui fait que le pain deviendra moins croustillant. Essayez donc de toujours retirer le pain le plus vite possible du moule à pain et laissez-le refroidir par exemple sur une grille métallique. Essayez une farine plus légère. Les affaissements sont parfois dus à l'usage d'un type de farine trop lourde. La levure fait lever la farine mais la farine elle-même n'est pas capable de maintenir cette forme.
- Les pains au fromage sont exquis mais chaque type de fromage a sa propre teneur en humidité. Il est difficile d'obtenir le juste équilibre entre le fromage utilisé et l'eau.

### Le pain n'est pas assez cuit au centre

- Si l'intérieur du pain n'est pas assez cuit, cela peut être dû au type de farine utilisée. Ce phénomène se produit généralement avec les farines plus lourdes, telles que la farine de seigle, le son ou la farine intégrale. Essayez d'utiliser une opération de pétrissage en plus lorsque vous utilisez ces types de farines. Lorsque l'appareil aura terminé le premier pétrissage, laissez lever la pâte comme d'habitude, puis arrêtez l'appareil. Remettez-le maintenant en marche: tout le processus de boulanger recommencera à partir du début, et il y aura maintenant une plus grande quantité d'air incorporée dans la pâte.
- Vous pouvez fixer aussi le bouton sur "foncé" pour la couleur du pain, ce qui fait que le processus de cuisson sera plus long.

### Le pain a versé

- Si votre pain a levé au-delà de la hauteur normale prévue, vous avez employé trop de levure. Vérifiez le type de levure utilisée et assurez-vous que votre dosage est précis. Trop de sucre risque de rendre la levure trop active. Réduisez le sucre et faites aussi attention aux ingrédients tels que les fruits secs ou le miel qui contiennent beaucoup de sucre. Essayez de réduire d'une cuillerée à soupe votre quantité d'eau. Vous noterez qu'une humidité légèrement inférieure empêche la levure d'être trop active.
- L'usage d'une farine moulue très fin peut faire parfois lever beaucoup trop votre pain. Ces farines plus fines n'ont pas besoin pour lever d'une levure aussi active que les farines plus lourdes ou moulues plus grossièrement.

### Le pain est trop sec.

- Si la pâte est trop sèche, elle ne pourra pas être convenablement pétrie. Essayez de réduire d'1/7 la quantité de farine ou de rajouter une cuillerée à soupe de liquide jusqu'à ce que vous trouviez la combinaison idéale. Quand la machine à pain pétrit des pâtes plus lourdes ou quand elle utilise des temps de pétrissage plus longs, il est possible que l'appareil commence à vibrer légèrement sur la table de travail. Veillez donc à ce que l'appareil soit posé sur une surface stable et plane, pas trop près d'un autre objet et également pas trop sur le bord de la table de travail.

### Pains trop plats.

- Si vous employez de la farine moulue au moulin ou de la farine intégrale, vous risquez d'obtenir un pain plus plat.
- Mais si votre pain ne lève pas du tout, vérifiez alors votre levure. N'avez-vous pas oublié d'ajouter la levure? Si le pain n'a levé que légèrement, il se peut que votre levure soit trop vieille.
- La levure n'agit pas non plus si vous employez de l'eau trop froide ou trop chaude.
- Vérifiez également les doses de sel utilisé. Assurez-vous que vous n'avez pas employé une cuillère à soupe au lieu d'une cuillère à thé pour doser le sel.

## Les questions qui sont souvent posées

Question: Pourquoi y a-t-il toujours une différence dans la forme et la hauteur du pain?

Réponse: La forme et la hauteur du pain dépendent de la température ambiante et du temps de repos, lorsque la minuterie est engagée. Toute variation dans le dosage précis des ingrédients déterminera au bout du compte le produit fini.

Question: Pourquoi le pain n'a-t-il pas levé?

Réponse: Oublier d'ajouter la levure ou oublier d'installer la lame de pétrissage aura pour résultat un pain plat. En outre, si la levure employée est éventée ou si la dose est insuffisante, il en sortira un pain plus petit que d'habitude.



- Question:** *Quelle manière fait la minuterie?*  
**Réponse:** La minuterie ne peut pas être réglée en-dessous de 2 heures et 55 minutes ni au-dessus de 13 heures. La minuterie exige un minimum de 2 heures et 55 minutes pour achever toutes les opérations nécessaires. Les ingrédients risquent de se gâter s'ils restent plus de 13 heures dans l'appareil sans être cuits.
- Question:** *Pourquoi ne peut-on rien ajouter aux ingrédients de base?*  
**Réponse:** Pour conserver au pain la forme qui convient et pour lui permettre de lever comme il faut, les raisins secs et autres ingrédients devront être ajoutés ultérieurement. En outre, le pétrissage de la pâte avec ces ingrédients risque d'écraser ces derniers et de les mélanger d'une manière inacceptable. Ils ont également tendance à s'agglutiner et à ne pas être uniformément répartis. Vous ne pouvez donc ajouter ces ingrédients au mélange qu'après le premier signal bip-bip. Vous ne pouvez pas ajouter d'ingrédients lorsque vous faites un pain au mode rapide.
- Question:** *Peut-on employer du lait frais au lieu de lait en poudre?*  
**Réponse:** Oui, c'est possible, mais il vous faudra aussi déduire la même quantité d'eau de la recette. En outre, le lait frais n'est pas recommandé lorsque vous utilisez la minuterie pour faire le pain à retardement, étant donné que le lait frais risque de se gâter en restant dans le moule à pain.
- Question:** *Je ne peux presque plus ou même plus du tout sortir le pain du moule à pain, que puis-je faire?*  
**Réponse:** Il peut y avoir deux raisons à cela. La couche anti-adhésive de votre moule à pain est usée ou bien le pain n'est pas encore assez refroidi. Si la couche anti-adhésive est usée, nous vous conseillons d'en acheter une neuve. Pour savoir exactement quelle est la cause, vous pouvez procéder de la manière suivante: dès que la machine à pain est prête, retirez de la machine le moule à pain contenant le pain cuit et laissez refroidir le tout 15 à 20 minutes sur le plan de travail. Puis tenir le moule à pain à l'envers et secouez doucement le pain pour le faire sortir du moule. Laissez refroidir le pain encore 15 minutes sur une grille avant de le couper.
- Question:** *Il y a du jeu dans le crochet pétrisseur. Comment cela se fait-il et que puis-je y faire?*  
**Réponse:** La couche anti-adhésive à l'intérieur du crochet pétrisseur est épaisse, encore souple et pas tout à fait durcie. Ce durcissement ne se fait que lorsque la machine est utilisée. Par la pression exercée sur le crochet pétrisseur pendant le pétrissage, la couche anti-adhésive devient moins épaisse et plus rigide à l'intérieur, ce qui fait qu'il y a plus de jeu. Ceci se produit dans les premières semaines et c'est tout à fait normal. Il est vrai que cela provoque une légère usure du crochet pétrisseur, mais cela ne va pas plus loin.
- Question:** *Le crochet pétrisseur reste dans le pain, que puis-je y faire?*  
**Réponse:** Rien, en fait c'est très bien que le crochet pétrisseur reste dans le pain. Si ce n'était pas le cas, cela voudrait dire alors qu'il risque d'y avoir un grand trou au fond à l'intérieur du pain. Laissez d'abord refroidir le pain avant de retirer le crochet pétrisseur. En refroidissant, le pain devient plus compact et il n'y aura pas de trou dedans. Lors de la première utilisation de votre machine, il se peut que le crochet pétrisseur reste dans le moule à pain. C'est la même raison que pour la question précédente.
- Question:** *Comment puis-je nettoyer l'intérieur de ma machine à pain si la pâte a débordé?*  
**Réponse:** Vous pouvez nettoyer l'intérieur de la machine à pain avec un détergent pour four. Veillez à ce que l'élément de chauffe soit bien protégé. L'élément de chauffe peut être nettoyé en faisant tourner la machine à vide une ou deux fois sur un programme de cuisson. L'élément de chauffe sera alors nettoyé par la chaleur.
- Question:** *En raison d'un régime alimentaire, je ne peux pas manger de pain contenant du sucre, puis-je faire du pain sans sucre dans la machine à pain?*  
**Réponse:** Oui, c'est possible. Vous pouvez retirer le sucre de la recette de base. Par contre, attention, car si vous n'utilisez pas de sucre, vous ne pouvez pas non plus ajouter de sel. Ceci pour que votre pâte à pain lève bien.
- Question:** *Mon pain s'affaisse au moment où la machine passe de la fermentation à la cuisson?*  
**Réponse:** Il peut y avoir deux raisons à cela. Vous avez peut-être mis trop de levure ou bien trop d'eau. Dans la plupart des cas, c'est dû au fait qu'il y a trop d'eau. Les recettes qui sont données dans le mode d'emploi sont des recettes de base. Il peut arriver que vous utilisiez une farine qui nécessite moins d'eau que cela n'est indiqué dans la recette de base. Nous vous conseillons alors de diminuer la quantité d'eau de 10 à 20 ml et vous n'aurez plus ce problème.
- Question:** *Quand je fais du pain aux raisins secs, tous les raisins sont au fond du pain. Que puis-je y faire?*  
**Réponse:** La pâte à pain est vraisemblablement trop compacte, ce qui empêche la machine de bien mélanger les raisins dans la pâte au moment du pétrissage. Ajoutez à la recette de base 10 à 20 ml. d'eau, pour rendre la pâte plus souple et pouvoir plus facilement pétrir les raisins dans la pâte. Veillez à ce que les raisins ne soient pas trop humides.

**Question:** *La croûte est parfois plus claire, parfois plus foncée?*  
**Réponse:** Vous pouvez vous-même le régler avec la touche «clair / foncé». Réglez le bouton sur «clair» pour obtenir une croûte plus claire et sur «foncé» pour obtenir une croûte plus foncée. Vous ne pouvez faire ce réglage qu'avant que la cuisson ne commence, ensuite vous ne pouvez plus modifier ce réglage de la couleur de la croûte.

**Question:** *Qu'est-ce qui s'est passé si le pain a levé jusqu'à atteindre le couvercle et le hublot?*  
**Antwoord:** Vous avez utilisé trop de levure et/ou de sucre, ce qui a entraîné la formation d'un excédent de bulles de gaz à l'intérieur du pain.

**Question:** *Pourquoi ne pouvez-vous pas faire du pain aux fruits avec le mode de cuisson RAPIDE?*  
**Réponse:** Le temps de levage est réduit pour ce mode de cuisson RAPIDE, et si vous utilisez davantage d'ingrédients, le temps de cuisson est fortement affecté par ce surplus d'ingrédients, si bien que vous n'obtiendrez pas de beaux résultats en utilisant ce mode de cuisson pour de telles recettes.

**Question:** *L'appareil semble fonctionner plus lentement pendant la confection de pains lourds?*  
**Réponse:** C'est un phénomène normal quand vous utilisez ces recettes. Cela ne veut pas dire qu'il y ait un problème à la machine, mais il est certes recommandé d'ajouter une cuillerée à soupe de liquide.

## Avant de réclamer la réparation de l'appareil

*Votre pain est toujours raté.*

Nous vous conseillons de préparer un pain en utilisant une fois de la farine à pâte à pain toute prête comme par exemple les paquets Koopmans ou Honig. Si vous utilisez cette pâte toute prête, il suffit d'y ajouter seulement du beurre et de l'eau. Si cela vous donne de bons résultats, cela signifie que votre machine à pain fonctionne correctement. Dans ce cas, vous devrez contrôler la fraîcheur des ingrédients que vous utilisez habituellement. Si en utilisant cette pâte toute prête, vous n'êtes toujours pas satisfait des résultats de la machine, vous pouvez contacter notre service après-vente ou notre service technique qui vous indiquera ce qu'il y a de mieux à faire. Vous trouverez le numéro de téléphone au dos de ce mode d'emploi.

**Attention:** Si vous utilisez une pâte à pain toute prête, regardez bien la quantité du contenu du paquet. Un paquet de farine pour pâte à pain toute prête correspond généralement à la confection d'un pain de 900 grammes. Cette machine a été conçue pour fabriquer des pains de 600 grammes. Utilisez donc la quantité adéquate.

*L'appareil ne fonctionne pas*

- est-il branché?
- il n'y a pas de pâte dans le moule à pain, ou l'appareil n'a pas été convenablement installé.
- l'air du four est trop chaud (température supérieure à 38°C/100°F).
- l'air du four est trop froid (température inférieure à 10°C/14°F).

*De la fumée s'échappe par les trous d'aération*

- des ingrédients se sont peut-être répandus sur l'élément chauffant

*Le pain s'est affaissé / la mie est humide*

- Le pain a été trop longtemps laissé dans le moule à pain après la cuisson
- On a utilisé trop de levure

*Le dessus du pain est encore saupoudré de farine*

- pas assez d'eau

*La croûte du pain est trop dure*

- trop de sucre
- la commande de cuisson est réglée sur «foncé»

*Pain trop petit*

- pas assez de farine, de levure, de sucre ou d'eau
- emploi de farine intégrale ou de farine contenant de la levure chimique
- emploi d'une mauvaise levure
- emploi de farine ou de levure éventées

*Le dessus du pain a éclaté et semble brun*

- Trop de farine, de levure ou de sucre

*Cuisson insuffisante*

- la touche d'arrêt a été enfoncée après la mise en marche
- le couvercle a été ouvert pendant le fonctionnement

*Pain trop gros*

- trop d'eau

*Le pain est mal formé*

- pas assez de farine
- pas assez d'eau

## NETTOYAGE & ENTRETIEN

Avant de commencer à la nettoyer, assurez-vous que la machine à pain soit bien débranchée et entièrement refroidie et que la fiche de l'appareil soit retirée de la prise de courant murale.

### Extérieur

Avant de nettoyer votre machine à pain, débrancher l'appareil, laissez-le entièrement refroidir et retirez la fiche de la prise de courant murale. Nettoyer l'extérieur avec un chiffon humide.

### Intérieur

Nettoyez avec précaution l'intérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement humide. Faites attention à l'élément de chauffe en nettoyant la machine à pain.

## Le moule à pain et la lame

Une fois que votre pain est prêt et que vous l'avez sorti du moule, vous pouvez nettoyer le moule à pain avec de l'eau tiède. Faites attention à ne pas endommager le revêtement anti-adhésif. Si vous ne parvenez pas à retirer la lame de pétrissage du moule à pain, laissez alors le moule à pain complètement refroidir. Versez ensuite dans le moule une quantité d'eau tiède suffisante pour recouvrir la lame. L'eau ramollira tous les résidus collants et on pourra alors retirer la lame. Nettoyez le hublot avec un chiffon humide.

**N'utilisez pas de détergents agressifs, ceux-ci pourraient endommager le revêtement anti-adhésif du moule à pain. Le moule à pain n'est pas fait pour être lavé dans le lave-vaisselle.**

## G A R A N T I E & S E R V I C E

- La garantie est assurée pendant 12 mois à compter de la date d'achat de l'article.
  - La garantie ne sera applicable que sur présentation du bon d'achat. C'est pourquoi vous devez conserver bien précieusement votre bon d'achat. Le délai de garantie commence à partir de la date d'achat.
  - La garantie n'est pas assurée dans les cas suivants:
    - usure normale
    - emploi inadéquat ou utilisation abusive
    - entretien insuffisant
    - non-respect des consignes d'utilisation et d'entretien
    - réparation par l'acheteur non compétent
    - adaptation par l'acheteur de pièces détachées qui ne sont pas d'origine
- ce qui sera jugé par notre service technique

La garantie n'est pas applicable pour:

- les articles de consommation normale (le moule à pain et la lame)
- les câbles de raccordement extérieurs
- les lampes témoins (changeables) de signal et d'éclairage

ce qui sera jugé par notre service technique

L'appareil doit être renvoyé en port payé avec la facture ainsi que la description du problème à:

Martex Holland BV

Generatorstraat 17

3903 LH VEENENDAAL - HOLLAND

Si la garantie n'est pas applicable ou bien si le délai de garantie est dépassé, nous vous facturerons les frais liés à un devis et/ou à une réparation.

Sur simple demande de votre part, nous pouvons d'abord établir un devis avant de commencer toute réparation. Sans votre demande de devis, nous partons du principe que vous nous donnez automatiquement votre accord pour la réparation de votre appareil, dès l'instant où vous nous l'avez envoyé.

Nous assurons deux mois de garantie sur les réparations effectuées par notre service après-vente et sur le matériel qui aura été ajouté, et ce délai de deux mois est calculé à compter de la date de la réparation. Si pendant cette période, il y avait une défection de l'appareil due directement aux travaux de réparation qui ont été effectués ou due au matériel rajouté, il va de soi que l'acheteur pourra de plein droit faire réparer gratuitement son appareil.

Sous réserve de modification.

## R E C E T T E S

**Attention!** Si vous utiliser une farine brute, il est possible que vous soyez obligé d'utiliser moins d'eau que ce qui est indiqué dans les recettes. Cela s'explique par le fait que la farine brute absorbe moins d'humidité.

**Conseil:** la quantité totale des ingrédients indiquée dans la recette correspond au poids du pain que vous allez faire.

Pain blanc 600 gram

Farine blanche 350 gr.

Eau 210 ml

Beurre/huile 5 gr.

Sucre 5 gr.

Sel 5 gr.

Levure sèche 4 gr.

Programme: Normal ou Normal rapide

Pain complet 600 gram

Farine complet 350 gr.

Eau 225 ml

Beurre/huile 5 gr.

Sucre 5 gr.

Sel 5 gr.

Levure sèche 4 gr.

Programme: Complet, Complet rapide ou Français

Pain de Froment	600 gram
Farine complet	200 gr.
Farine blanche	150 gr.
Eau	210 ml
Beurre/huile	5 gr.
Sucre	5 gr.
Sel	5 gr.
Levure sèche	4 gr.

Programme: Complet, Complet rapide ou Français

Pain de miel	600 gram
Farine blanche	350 gr.
Eau	210 ml
Beurre/huile	5 gr.
Miel*	5 gr.
Sel	5 gr.
Levure sèche	6 gr.

\* Miel de liquide avoir la préférence.  
Programme: Normal, Complet ou Français

<i>Confiture de fraises</i>	
Fraises	450 grammes
Sucre	275 grammes
Jus de citron (frais)	3 cuillerées à soupe
ou jus de citron (concentré)	1 cuillerées à soupe

Programme: Confiture

<i>Confiture d'abricots</i>	
Abricots frais	450 grammes
Sucre	200 grammes
Jus de citron (frais)	3 cuillerées à soupe
ou jus de citron (concentré)	1 cuillerées à soupe

Programme: Confiture  
Si vous faire d'usage des fruits avec pepins, vous être renvoyer les pepins.

<i>Pain aux raisins secs et noix</i>	
Farine blanche	320 gr.
Oeufs *	1
Eau *	200 ml
Beurre/huile	15 gr.
Sucre	5 gr.
Sel	5 gr.
Levure sèche	6 gr.

Ingrédients supplémentaires:  
Raisins 230 gr.  
Noix 100 gr.

Programme: Sucré  
**Attention:** Faire d'abord tremper les raisins secs dans de l'eau, sinon ils absorberont l'humidité du pain. Ajoutez les raisins secs après le premier signal bip-bip.

\* La quantité d'humidité (eau et oeufs battus ensemble) doit être environ de 200 ml.

Pain de tournesol	600 gram
Farine blanche	315 gr.
Eau	210 ml
Beurre/huile	5 gr.
Sucre	5 gr.
Sel	5 gr.
Levure sèche	4 gr.

Ingrédients supplémentaires:  
Graines de tournesol 75 gr.

Programme: Sucré

<i>Pain blanc avant 1½ heure</i>	
Pain blanc avant 1½ heure	600 gram
Farine blanche	300 gr.
Eau	210 ml
Beurre/huile	5 gr.
Sucre	15 gr.
Sel	5 gr.
Levure sèche	8 gr.

Programme: Super rapide

<i>Cake</i>	
Farine à cake	250 grammes
Beurre	200 grammes
Oeufs (battus)	3 oeufs
Sucre	200 grammes
Sucre vanille	1 sachet
Lait	4 cuillerées à soupe

Programme: Cake

Attention: Sortez le cake du moule à cake aussitôt après qu'il est cuit et posez-le sur une grille pour le laisser refroidir.

<i>Pâte pour petits pains</i>	
Pâte pour petits pains	600 gram
Farine blanche	400 gr.
Oeufs battus*	1
Eau*	250 ml
Beurre/huile	15 gr.
Sucre	8 gr.
Sel	8 gr.
Levure sèche	11 gr.

Programme: Pâte

1½ oeuf battu pour badigeonner les petits pains.

\* La quantité d'humidité (eau et oeufs battus ensemble) doit être environ de 250ml. Au bip-bip sonore, retirez la pâte de l'appareil. Divisez la pâte en 12 boules. Placez-les sur un plat légèrement huilé. Laissez lever la pâte pendant 40 minutes environ. Badigeonnez chaque boule avec de l'oeuf battu. Faites-les cuire au four à ±200°C pendant 15 à 20 minutes ou bien jusqu'à ce que les petits pains aient une belle couleur bien dorée.

Si vous préparer un pain sans gluten (pour les malades de Cœliaquie) nous vous renvoyez d'une Société de la Cœliaquie.

Tout farine sans gluten besoin un recette propre.

Website: [www.coeliakie.be](http://www.coeliakie.be)

Programmes specifications		Timer		1e		2e		3e		Reposer		Forme		Reposer		Forme		Montée		Cuisson		Tenir chaud		Bip Bip	
Programmes				petrissage		petrissage		petrissage																	
1	NORMAL - clair	13:00-2:45	3m	7m	20m	15m	19m	4s	11m	4s+3s	40m	50m	60m	2:05											
	NORMAL - moyen	13:00-2:55	3m	7m	20m	15m	19m	4s	11m	4s+3s	40m	60m	60m	2:15											
	NORMAL - foncé	13:00-3:05	3m	7m	20m	15m	19m	4s	11m	4s+3s	40m	70m	60m	2:25											
2	NORMAL Rapide - clair	13:00-2:05	3m	7m	10m	15m	15m	00	00	4s+3s	25m	50m	60m	1:35											
	NORMAL Rapide - moyen	13:00-2:15	3m	7m	10m	15m	15m	00	00	4s+3s	25m	60m	60m	1:45											
	NORMAL Rapide - foncé	13:00-2:25	3m	7m	10m	15m	15m	00	00	4s+3s	25m	70m	60m	1:55											
3	COMPLET - clair	13:00-3:15	3m	7m	25m	20m	19m	4s	31m	4s+3s	45m	45m	60m	2:25											
	COMPLET - moyen	13:00-3:25	3m	7m	25m	20m	19m	4s	31m	4s+3s	45m	55m	60m	2:35											
	COMPLET - foncé	13:00-3:35	3m	7m	25m	20m	19m	4s	31m	4s+3s	45m	65m	60m	2:45											
4	COMPLET Rapide - clair	13:00-2:25	3m	7m	10m	20m	10m	4s	20m	4s+3s	30m	45m	60m	1:50											
	COMPLET Rapide - moyen	13:00-2:35	3m	7m	10m	20m	10m	4s	20m	4s+3s	30m	55m	60m	2:00											
	COMPLET Rapide - foncé	13:00-2:45	3m	7m	10m	20m	10m	4s	20m	4s+3s	30m	65m	60m	2:10											
5	FRANÇAIS - clair	13:00-3:20	3m	15m	40m	22m	19m	4s	16m	4s+3s	40m	45m	60m	2:05											
	FRANÇAIS - moyen	13:00-3:30	3m	15m	40m	22m	19m	4s	16m	4s+3s	40m	55m	60m	2:15											
	FRANÇAIS - foncé	13:00-3:40	3m	15m	40m	22m	19m	4s	16m	4s+3s	40m	65m	60m	2:25											
6	SUCRE - clair	13:00-3:10	3m	7m	40m	20m	19m	4s	11m	4s+3s	35m	55m	60m	2:05											
	SUCRE - moyen	13:00-3:20	3m	7m	40m	20m	19m	4s	11m	4s+3s	35m	65m	60m	2:15											
	SUCRE - foncé	13:00-3:30	3m	7m	40m	20m	19m	4s	11m	4s+3s	35m	75m	60m	2:25											
7	SUPER Rapide	1:30	3m	11m	00	00	00	00	00	4s+3s	33m	43m	60m	NO											
8	CONFITURE	1:10	00	00	00	00	00	00	00	00	15m	55m	NO	NO											
9	CAKE	1:40	1m	5m	1m	4m	00	00	00	4s+3s	00	89m	NO	NO											
10	PETRISSAGE	13:00:1:20	3m	17m	00	00	19m	4s	11m	4s+3s	30m	00	NO	0:46											
11	PÂTE	13:00-0:14	3m	00	00	11m	00	00	00	00	00	00	NO	0:09											
12	CUISSON	0:05-2:00	00	00	00	00	00	00	00	00	00	5 - 120m	NO	NO											

Programmation: la minuterie à retardement est programmable jusqu'à une durée maximale de

13 heures; le temps qui est indiqué après correspond à la durée totale du programme.

Période de repos: la machine ne fonctionnera pas pendant cette période de pause et la boule de pâte à pain levera un peu.

Forme du pain: la lame de pétrissage tournera plusieurs fois pour donner forme au pain.

Maintenir au chaud: la machine gardera le pain au chaud encore pendant 60 minutes. Cette fonction supplémentaire est pratique pour les personnes qui n'arrivent pas juste après la fin du programme de cuisson de la machine et qui pourtant veulent manger du pain frais tout chaud.

Signal bip-bip: ce temps sera indiqué sur le cadran d'affichage au moment où la machine émettra le signal bip-bip.





Inventum is een merk van:  
**Martex Holland BV**  
Generatorstraat 17, 3903 LH , Veenendaal, Nederland  
Tel.: 0318-542222, Fax.: 0318-542022  
[www.inventum.nl](http://www.inventum.nl)